

Informationen aus der
Stengeforter Gemeng



De Stengeforter Gemengebuet

N°33 / Januar 2025

Photo : © Charel Schmitz #coversteinfort



Commune de
Steinfort

Eis Gemeng

Notre commune

Our municipality

Dierfer

Stengefort:

3139 Awunner.innen

Klengbetten:

1174 Awunner.innen

Hoer:

1601 Awunner.innen

Grass:

167 Awunner.innen



12,2
km²

6070*
Awunner.innen
90
Nationalitéiten

1 Persoun oui
Nationalitéit

Mataarbechter.innen
160

100 Fraen 62.5%
60 Männer 37.5%

Schoulkanner
465

Cycle I 142 Kanner
Cycle II 114 Kanner
Cycle III 98 Kanner
Cycle IV 111 Kanner

Impressum

Editeur : Commune de Steinfort - Service Relations publiques

Illustratiounen : **101**, Service Relations publiques

Fotoen : Commune de Steinfort

Konzeptioun : **101**

Realisatioun : Service Relations publiques

Drock : Imprimerie Heintz

Pabeier : Nautilus Superwhite 100% recyclé

Stéckzuel : 2650

Stengefort, Januar 2025

Index

Sommaire

Contents

Virwuert vum Buergermeeschter - Préface du bourgmestre - Foreword by the mayor	04
D’Gemeng - La commune - The municipality	06
Öffnungszäiten vun de Büroen vun der Administratioun - Heures d’ouverture des bureaux de l’administration communale - <i>Opening hours of the municipal administration</i>	
Consultatiounen - Consultations - Consultations	07
Consultatioun vum Schäfferot - Consultations du Collège des bourgmestre et échevins <i>Consultations of the College of Burgomasters and Aldermen</i>	
Nützlich Adressen - Adresses utiles - Useful addresses	08
• Regionales Sozialamt Steinfurt - Office social régional Steinfurt - <i>Regional Social Office Steinfurt</i>	
• Klimaagence Infopoint Westen	
Telefonbuch vun der Gemeng - Annuaire communal - Municipal directory	10
HIS - Centre médical et thérapeutique	10
Artikelen - Articles - Articles	14
• Commune de Steinfurt : Campagne de sensibilisation eau potable	
• Gemeinde Steinfurt : Auf dem Weg in eine tabakfreie Zukunft bis 2040	
• Fairtrade : Steinfurt - une commune Fairtrade	
• LEADER ZENTRUM WEST : Histoires du village	
• Klima Agence : NaturPakt	
• Sicona : Obstbaumschnitt	
• Info: Vente de porte à porte	
• Klima Agence : Klimabonus	
• Gemengepakt: Ëmfro - Zesumme Liewen	
• Administration de l’environnement : La qualité de l’air au Luxembourg	
• Administration de la gestion de l’eau : Merci ! Danke ! Thank You !	
• EBL : Aérez malin	
• EBL: Richteg spueren duerch richteg hëtzen	
• Sécurité routière : Soyez visibles !	
• Police Lëtzebuerg : Wichteg Informatiounen vun der Police am Kader vun Abréich	
• Police Lëtzebuerg : Prévention contre le vol dans les véhicules	
• Carsharing Flex	
• Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg : LU Alert	
Avisen - Avis	39
• Avis - Confirmation de règlement temporaire d’urgence	
• Avis - Mise à disposition des salles communales	
• Avis - Règlement taxe - location salles communales	
• Avis d’urbanisme - approbation PAP	
• Avis - Adoption règlement communal - Subsidies pour l’installations de protection contre d’eau en cas d’inondations	
Gemengerotssätzungen - Séances du conseil communal - Municipal council meetings	44
• Gemengerotssatzung 07.11.2024	
• Gemengerotssatzung 12.12.2024	
Lafend Aarbechten - Travaux en cours - Work in progress	54

Virwuert vum Buergermeeschter

Préface du bourgmestre

Foreword by the mayor

de

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

ein weiteres ereignisreiches Jahr hat sich dem Ende geneigt – ein Jahr voller spannender Projekte, neuer Herausforderungen und erfreulicher Fortschritte, die unsere Gemeinde weiter vorangebracht haben. Das Jahr 2024 stand im Zeichen zahlreicher Initiativen, die nicht nur die Lebensqualität in unserer Gemeinde verbessert haben, sondern auch unseren engen und vertrauensvollen Kontakt mit Ihnen, den Einwohnerinnen und Einwohnern, weiter gestärkt haben.

Es ist beeindruckend zu sehen, wie viel wir gemeinsam erreicht haben. Von der Planung und Umsetzung nachhaltiger Vorhaben bis hin zur Stärkung unserer lokalen Infrastruktur – unsere Gemeinde lebt von einem dynamischen Austausch und Ihrer aktiven Mitwirkung. Gleichzeitig blicken wir voller Zuversicht auf die kommenden Monate, in denen weitere Projekte darauf warten, unser Zusammenleben zu bereichern und unsere Gemeinde für zukünftige Generationen lebenswert zu gestalten.

In dieser Ausgabe vom Gemeindebuet möchte ich aus der Sitzung vom 7. November besonders die Verabschiedung der neuen Gebührenordnung für die Bereitstellung unserer Gemeindesäle, welche ab dem 1. Januar 2025 in Kraft getreten ist, hervorheben. In der Sitzung vom 12. Dezember wurden zudem wichtige Beschlüsse gefasst, darunter der jährliche Waldbewirtschaftungsplan für 2025, der einstimmig angenommen wurde. Dieser trägt wesentlich zur nachhaltigen Pflege und Nutzung unseres Gemeindewaldes bei. Ebenso wurde der Verkaufspreis für Brennholz für 2025 festgelegt. Abschließend verabschiedete der Gemeinderat mit der Mehrheit der Stimmen den rektifizierten Haushaltsplan für 2024 sowie den Haushaltsplan für das Jahr 2025.

All diese Themen zeigen, wie wichtig eine vorausschauende Planung und eine enge Zusammenarbeit zwischen Gemeinde und Einwohnern ist. Gemeinsam gestalten wir die Zukunft unserer Gemeinde – lebendig, nachhaltig und mit einem starken Gemeinschaftsgefühl.

Ich lade Sie ein, sich mit den Inhalten dieses Gemeindebuet auseinanderzusetzen und sich aktiv in unsere Projekte und Diskussionen einzubringen. Denn nur gemeinsam können wir unsere Gemeinde zu einem noch lebenswerteren Ort machen.

Ich wünsche Ihnen eine angenehme Lektüre und ein frohes neues Jahr.

fr

Chers concitoyens, chères concitoyennes

Une nouvelle année riche en événements s'est achevée - une année pleine de projets passionnants, de nouveaux défis et de progrès réjouissants qui ont permis à notre commune d'aller de l'avant. L'année 2024 a été marquée par de nombreuses initiatives qui ont non seulement amélioré la qualité de vie dans notre commune, mais qui ont également renforcé nos contacts étroits et confiants avec vous, les résident.e.s.

Il est impressionnant de voir tout ce que nous avons accompli ensemble. De la planification et de la mise en œuvre de projets durables au renforcement de notre infrastructure locale, notre commune vit grâce à un échange dynamique et à votre participation active. En même temps, nous envisageons avec confiance les mois à venir, au cours desquels d'autres projets attendent d'enrichir notre vie commune et de rendre notre commune vivable pour les générations futures.

Dans cette édition du Gemengebuet, je voudrais souligner en particulier l'adoption, lors de la réunion du 7 novembre, du règlement-taxe relatif à la mise à disposition de nos salles communales, qui est entré en vigueur le 1^{er} janvier 2025. Lors de la réunion du 12 décembre, d'autres décisions importantes ont également été prises, dont le plan annuel de gestion des forêts pour 2025, qui a été adopté à l'unanimité. Celui-ci contribue largement à l'entretien et à l'exploitation durables de notre forêt communale. De même, le prix de vente du bois de chauffage a été fixé pour 2025. Enfin, le Conseil communal a adopté à la majorité des voix le budget rectifié pour 2024 ainsi que le budget pour l'année 2025.

Tous ces thèmes soulignent l'importance d'une planification prévoyante et d'une étroite collaboration entre la commune et ses habitant.e.s. C'est ensemble que nous construisons l'avenir de notre commune - de manière vivante, durable et avec un fort sentiment d'appartenance.

Je vous invite à vous pencher sur le contenu de ce Gemengebuet et à vous impliquer activement dans nos projets et discussions. En effet, ce n'est qu'ensemble que nous pourrons faire de notre commune un lieu encore plus agréable à vivre.

Je vous souhaite une agréable lecture et une bonne année.

en

Dear fellow citizens,

Another eventful year came to a close - a year full of exciting projects, new challenges and encouraging progress that have moved our municipality forward. 2024 was marked by numerous initiatives that not only improved the quality of life in our municipality, but also further strengthened our close and trusting relationship with you, our residents.

It is impressive to see how much we have achieved together. From planning and implementing sustainable projects to strengthening our local infrastructure - our community thrives on dynamic dialogue and your active participation. At the same time, we look forward with confidence to the coming months, when more projects will enrich our community life and make our municipality worth living in for future generations.

In this edition of the Gemengebuet, I would like to highlight the adoption of the regulation governing the use of our municipal halls, which came into force on 1 January 2025, from the meeting on 7 November. Important decisions were also taken at the meeting on 12 December, including the annual forest management plan for 2025, which was unanimously adopted. This contributes significantly to the sustainable management and use of our municipal forest. The firewood sales price from 2025 was also set. Finally, the municipal council approved the rectified budget for 2024 and the budget for 2025 by a majority vote.

All these topics show how important forward-looking planning and close cooperation between the municipality and its residents are. Together, we are shaping the future of our municipality - vibrant, sustainable and with a strong sense of community.

I invite you to engage with the contents of this Gemengebuet and to take an active part in our projects and discussions. Only together can we make our municipality an even better place to live.

I wish you a pleasant read and a happy new year.

Sammy Wagner,
Euer Bürgermeister
Votre Bourgmestre
Your Mayor



D’Gemeng

La commune

The municipality



Ëffnungszäiten vun de Büroe vun der Administratioun

Heures d’ouverture des bureaux de l’administration communale

Opening hours of the municipal administration

Méindes, Dënschdes, Donneschdes a Freides /
Lundi, Mardi, Jeudi et vendredi /
Monday, Tuesday, Thursday and Friday

07:00 - 09:00

op Rendez-vous / sur rendez-vous / *by appointment only*

09:00 - 11:30

fir lech op / ouvert / *open for you*

14:00 - 16:00

fir lech op / ouvert / *open for you*

16:00 - 18:00

op Rendez-vous / sur rendez-vous / *by appointment only*

Mëttwochs / Mercredi / *Wednesday*

07:00 - 09:00

op Rendez-vous / sur rendez-vous / *by appointment only*

09:00 - 11:30

fir lech op / ouvert / *open for you*

14:00 - 18:00

op Rendez-vous / sur rendez-vous / *by appointment only*

Et ass och méiglech äre Rendez-vous online unzefroen /
Il est possible de prendre rendez-vous en ligne /
It is possible to make an appointment online :

steinfort.lu/prise-de-rendez-vous-en-ligne

lu Bei Froe kënnt Dir lech per Telefon [399313-1](tel:3993131) oder per E-mail info@steinfort.lu während de gewinnten Ëffnungszäiten un d’Gemeng wenden. Vill Demarchë kënnen online op steinfort.lu oder via myguichet.lu gemaach ginn.

fr En cas de questions, veuillez vous adresser pendant les heures d’ouverture par téléphone [399313-1](tel:3993131) ou par e-mail info@steinfort.lu à l’administration communale. Un grand nombre de démarches peut être réalisé en ligne via le site steinfort.lu ou via myguichet.lu

en *If you have any questions, please contact the municipal administration by telephone [399313-1](tel:3993131) or e-mail info@steinfort.lu during opening hours. A large number of procedures can be carried out online via the website steinfort.lu or via myguichet.lu*

**Administration communale
de Steinfort**

4, Square Général Patton,
L-8443 Steinfort

T. : 39 93 13 1
info@steinfort.lu
steinfort.lu

Consultatiounen

Consultations

Consultations



Consultatioune vum Schäfferot

Consultations du Collège des bourgmestre et échevins

Consultations of the College of Burgomasters and Aldermen

- lu** Ee Member vum Schäfferot empfängt Iech OUNI Rendez-vous am Gemengenhais:
All Samschdeg (ausser an de Schoulvakanzen) vun 09:30 bis 11:30 Auer.
- fr** Un membre du Collège des bourgmestre et échevins se tient à votre disposition SANS rendez-vous à la maison communale:
Chaque samedi (excepté vacances scolaires) de 09h30 à 11h30.
- en** A member of the College of Burgomasters and Aldermen is available to you *WITHOUT* appointment at the town hall:
Every Saturday (except during school holidays) from 09.30 pm to 11.30 pm.

Och du bass **Stengefort.**
#mirsistengefort

Nätzlech Adressen

Adresses utiles

Useful addresses

Regionales Sozialamt Steinfort

Office social régional Steinfort

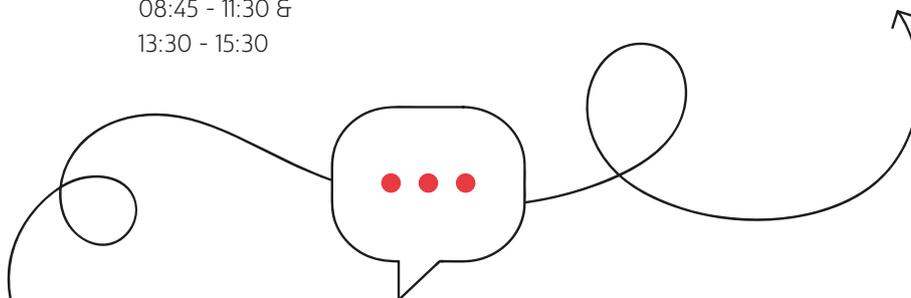
Regional Social Office Steinfort

11, rue de Kleinbettingen
L-8436 Steinfort

Von Montag bis Freitag
Du Lundi au Vendredi
Monday to Friday

T. : 28 22 75 - 1
F. : 28 22 75 - 230

08:45 - 11:30 &
13:30 - 15:30



Klimaagence Infopoint Westen

T. : 8002 11 90

www.klima-agence.lu/de

Kostenfreie Energieberatung

Vereinbaren Sie Ihren persönlichen Beratungstermin

- Zuhause
- per Telefon
- per Videokonferenz

Conseil gratuit en énergie

Fixez votre rendez-vous de conseil personnalisé

- à domicile
- par téléphone
- par vidéoconférence

Free energy consultancy

Book your personal consultation appointment

- At home
- By phone
- By videoconference



Nëtzlech Adressen

Adresses utiles

Useful contacts



Services / services / services

Veräiner / associations / clubs

Entente des sociétés de la commune de Steinfort

Guy Laroche (président)
T. : 39 55 55

Kulten / cultes / cults

Presbytère Steinfort

4, rue de Luxembourg
L-8440 Steinfort
T. : 39 00 58

Père

Couvent Clairefontaine
T. : +32 63 240 199
cathol.lu

Natur & Tourismus / nature & tourisme / nature & tourism

Administration de la nature et des forêts (Mirador)

1, rue Collart
L-8414 Steinfort
Tél. : 24756-541

Offall / déchets / waste

SICA

sica.lu
info@sica.lu

Administration (Enlèvement déchets)

T. : 30 78 38 1

SICA Recycling Park

28, Z.I.
L-8287 Kehlen
T. : 30 78 38 30

SICA Station de compostage (Mamer)

T. : 31 71 48

Jugend / jeunesse / youth

D'Jugendhaus Stengefort

17, rue de l'École
L-8367 Hagen
T. : 621 33 81 28
jugendhaus.steinfort@croix-rouge.lu

Mobilitéit / mobilité / mobility

Proxibus

T. : 800 27200

Senioren / seniors / seniors

Kniwwelkescht CIGL Steinfort

15, rue de l'École
L-8367 Hagen
T. : 26 30 55 03
F. : 26 10 81 71

Gesondheet & Fleeg / santé & soins / health & care

Pharmacie de Steinfort

24, route d'Arlon
L-8410 Steinfort
T. : 39 00 24

Hôpital Intercommunal

1, rue de l'Hôpital
L-8423 Steinfort
T. : 39 94 91 1

Post / postes / post office

Bureau de Poste Steinfort

7, rue de Luxembourg
L-8440 Steinfort
T. : 8002 8004

Noutfäll / urgences / emergencies

Protection civile

T. : 112

Centre d'Incendie et de Secours

T. : 49 77 13 72 5
rue Collart
L-8414 Steinfort

Police Lëtzebuerg

T. : 113

Police Commissariat Capellen/Steinfort

T. : 244 30 1000
21a, route d'Arlon
L-8310 Capellen

Helpline violence domestique

T. : 2060 1060
helpline-violence.lu

Depannagen / dépannages / breakdown assistance

Électricité CREOS

T. : 8002 9900

Gaz naturel CREOS

T. : 8007 3001

Antenne collective Eltrona

T. : 499 466 888

Telefonsbuch vun der Gemeng

Annuaire communal

Municipal directory

Tél. : (+352) 39 93 13 1
 Fax : (+352) 39 00 15
 E-mail : info@steinfort.lu

Administratioun / département administratif / administrative department

Accueil	David KASEL Raphaël MARX	T 39 93 13 - 1	david.kasel@steinfort.lu
Bureau de la population	Yves THILL	T 39 93 13 - 221	yves.thill@steinfort.lu
Comptabilité	Andres CASTRO Debbie HOUSS	T 39 93 13 - 216 T 39 93 13 - 218	andres.castro@steinfort.lu debbie.houss@steinfort.lu
État civil, indigénat	Martine BAUM	T 39 93 13 - 220	martine.baum@steinfort.lu
Égalité des chances et du vivre ensemble	Jil THURMES Mirlène FONSECA	T 39 93 13 - 260	jil.thurmes@steinfort.lu
Relations publiques & événementiel	Myriam KNEIP Léna PYCKAVET Jerry ZWANK Maida HAJROVIC (matin) Maryse NENNIG (après-midi) Frédérique THEISEN	T 39 93 13 - 214 T 39 93 13 - 224 T 39 93 13 - 231 T 39 93 13 - 215 T 39 93 13 - 225 T 39 93 13 - 266	service.pr@steinfort.lu
Ressources humaines	Pit HOFFMANN Corinne LEYDER	T 39 93 13 - 217 T 39 93 13 - 211	pit.hoffmann@steinfort.lu corinne.leyder@steinfort.lu
Secrétaire communal	Alex FOLSCHIED	T 39 93 13 - 201	alex.folscheid@steinfort.lu
Secrétariat communal	Andres CASTRO Sophie GOEDERS Debbie HOUSS	T 39 93 13 - 216 T 39 93 13 - 219 T 39 93 13 - 218	andres.castro@steinfort.lu sophie.goeders@steinfort.lu debbie.houss@steinfort.lu
Service juridique communal	Diane STOCKREISER-PÜTZ	T 39 93 13 - 200	diane.stockreiser@steinfort.lu

Finanzdepartement / département financier / finance department

Receveur communal	Charel THILL	T 39 93 13 - 230	charel.thill@steinfort.lu
Service Facturation & Relations clients	Irena DELLA PENNA Charlie MOMPER	T 39 93 13 - 234 T 39 93 13 - 235	irena.dellapenna@steinfort.lu charlie.momper@steinfort.lu

Technesch Departement / département technique / technical department

Secrétariat	Claudine GILLEN Marie-Laurence LEBRUN	T 39 93 13 - 240	claudine.gillen@steinfort.lu marie-laurence.lebrun@steinfort.lu
Service technique	Alain KIEFFER Sam MANGERICH	T 39 93 13 - 240	alain.kieffer@steinfort.lu sam.mangerich@steinfort.lu
Service autorisations	Olivier CLOOS	T 39 93 13 - 240	olivier.cloos@steinfort.lu
Service écologique	Tamara SCHERER Laure CALES	T 39 93 13 - 240	tamara.scherer@steinfort.lu laure.cales@steinfort.lu
Service hygiène	David KRIER	T 39 93 13 - 248	david.krier@steinfort.lu
Service IT	Marc MOLLING	T 39 93 13 - 253	marc.molling@steinfort.lu
Service régie	Olivier FRÉDÉRIC Christophe RODRIGUES	T 39 93 13 - 244 T 39 93 13 - 243	olivier.frederic@steinfort.lu christophe.rodrigues@steinfort.lu
Service urbanisme	Max ZAMBELLI	T 39 93 13 - 240	max.zambelli@steinfort.lu

Ordre Public Département / département d'ordre public / public order department

Agent municipal / Garde champêtre	Alexandra CHARPENTIER Yannik MIRANDA	T 39 93 13 - 600	alexandra.charpentier@steinfort.lu yannik.miranda@steinfort.lu
--	---	-------------------------	---

Noutfäll / urgences / emergencies

Urgences techniques	La permanence technique fonctionne uniquement de 15h00 à 7h00	T 39 93 13 - 555
----------------------------	---	-------------------------

Urgences état civil (décès)	La permanence de l'état civil fonctionne uniquement les samedis matins de 10h00 à 12h00	T 39 93 13 - 554
------------------------------------	---	-------------------------

Maison Relais pour Enfants (7b, rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Direction	Vicky OLINGER-WAGNER Fabienne RASQUÉ-CLEMEN Charel GEIMER	T 39 93 13 - 370 F 39 93 13 - 938	maisonrelais@steinfort.lu https://maisonrelais.steinfort.lu
------------------	---	--	--

Sport (7a, rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Piscine communale	T 39 93 13 - 400 F 39 93 13 - 940
--------------------------	--

Centre sportif	T 39 93 13 - 410 F 39 93 13 - 940
-----------------------	--

Responsable	Joël WALDBILLIG	T 39 93 13 - 403 F 39 93 13 - 940	joel.waldbillig@steinfort.lu https://centresportif.steinfort.lu
--------------------	-----------------	--	---

Grondschoul / enseignement fondamental / elementary school

Président du comité d'école	Christian KOHNEN	T 39 93 13 - 301	christian.kohnen@education.lu www.schoul-stengefort.lu
------------------------------------	------------------	-------------------------	---

Service enseignement	Michel CLEMEN	T 39 93 13 - 210	enseignement@steinfort.lu
-----------------------------	---------------	-------------------------	---------------------------

Steinfort

Cycle I « Précoce »	Bâtiment Maison Relais 7b, rue de Hagen L-8421 Steinfort	T 39 93 13 - 360
----------------------------	---	-------------------------

Cycle I « Préscolaire »	Bâtiment Maison Relais 7b, rue de Hagen L-8421 Steinfort	T 39 93 13 - 337
--------------------------------	---	-------------------------

Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment Maison Relais 7b, rue de Hagen L-8421 Steinfort	T 39 93 13 - 313
----------------------------------	---	-------------------------

Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment A 9A, rue de Kleinbettingen L-8436 Steinfort	T 39 93 13 - 310
----------------------------------	---	-------------------------

Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment B 9B, rue de Kleinbettingen L-8436 Steinfort	T 39 93 13 - 300
----------------------------------	---	-------------------------

Kleinbettingen

Cycle I « Précoce »	7, rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	T 39 93 13 - 354
----------------------------	--------------------------------------	-------------------------

Cycle I « Préscolaire »	7, rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	T 39 93 13 - 355
--------------------------------	--------------------------------------	-------------------------

Cycles III-IV « Primaire »	12, rue de la Gare L-8380 Kleinbettingen	T 39 93 13 - 351
-----------------------------------	---	-------------------------



lu Nieft der breeder Palette vu Behandlungen, déi vun de Fachleit vun eisem « Centre Médical et Thérapeutique » (Physiothérapie, Osteopathie, Ernährungsberatung, Logopédie an allgemeng Medezin) ugebuede ginn, deele mir eis Ariichtunge mat ville Spezialisten aus dem CHL an de Laboratoires Réunis.

Dës Zesummenaarbecht mam CHL, « CHL Praxiszentren », erméiglecht eis eng medezinesch Offer unzebidden an z'erweidere fir all Awunner aus eiser Regioun. Eng zweet Praxis mat neie Spezialisten ass am Januar 2023 opgaangen.

Ee liicht zougängelechen a gratis Parking ass op der Plaz.

Chennaux Jean-Paul,
Coordinateur Centre Médical et Thérapeutique
Mail : jean-paul.chennaux@his.lu

fr En plus du large éventail de soins dispensés par les professionnels de notre « Centre Médical et Thérapeutique » (kinésithérapie, ostéopathie, diététique, orthophonie et médecine générale), nous partageons nos installations avec de nombreux médecins spécialistes du CHL et les Laboratoires Réunis.

Cette collaboration avec le CHL, le « CHL Praxiszentren », nous permet de développer et d'élargir notre offre médicale à tous les habitants de notre région. Suite à cette collaboration, un second cabinet médical accueille de nouveaux médecins spécialistes depuis janvier 2023.

Un parking facile d'accès et gratuit est disponible sur site.

Chennaux Jean-Paul,
Coordinateur Centre Médical et Thérapeutique
Mail : jean-paul.chennaux@his.lu

Kinésithérapie

TABAR Pierre

Kiné du sport, clinique du coureur, thérapie manuelle

Sur rendez-vous

- +352 671 099 867
- tabar.pierre@gmail.com

FONTE Garance

Orthopédie, neurologie, drainage lymphatique, thérapie manuelle

Sur rendez-vous

- +32 491 242 685
- garance.fonte@gmail.com

VERDURE Marine

Kiné du sport, kiné pré et post-natale, kiné respiratoire, drainage lymphatique

Sur rendez-vous

- + 32 496 791 577
- marine.verdure@ymail.com

ROUSSELLE Camille

Kinésithérapie vestibulaire

Sur rendez-vous

- 39 94 91 – 1
- camille.rouselle@his.lu

Médecine générale

Docteur Jean-François ROGER

Sur rendez-vous

- 39 94 91 – 1

HOFFELT Christophe

Sur rendez-vous

- +352 691 313 919
- christophe.hoffelt@gmail.com

SCHOPPACH Delphine

Sur rendez-vous

- +32 494 86 03 30
- delphine.schoppach@his.lu

Ostéopathie

Orthophonie

Prise de rendez-vous

Vous pouvez également prendre rendez-vous en ligne 24h sur 24h et 7j sur 7 sur www.doctena.lu ou via notre secrétariat au 39 94 91 1 de 8h à 17h.

CHL Praxiszentren Steinfort



Praxiszentren
STEINFORT

CHL PRAXISZENTREN
STEINFORT

Hôpital Intercommunal
de Steinfort (HIS)
1, rue de l'Hôpital,
L-8423 Steinfort

Consultations médicales proposées :

ANGIOLOGIE

› Dr ANNAKI Soraya

CHIRURGIE PÉDIATRIQUE

› Dr GOMES Cindy
› Dr PHILIPPE Paul

CHIRURGIE VASCULAIRE ET THORACIQUE

› Dr ARENDT Charlotte
› Dr MATHIEU Xavier

DERMATOLOGIE

› Dr BOURLOND Florence

ENDOCRINOLOGIE

› Dr ROMANSKA Renata

GASTRO-ENTÉROLOGIE / ENDOSCOPIE DIGESTIVE

› Dr WILPUTTE Jean-Yves

GYNÉCOLOGIE / OBSTÉTRIQUE / PMA

› Dr CHERUY Charlotte
› Dr VAN WYMERSCH Didier

HÉMATOLOGIE / ONCOLOGIE / CANCÉROLOGIE

› Dr CORTEZ CLEMENTE Susan

ORTHOPÉDIE

› Dr DAVID Victor

PÉDIATRIE GÉNÉRALE / ENDOCRINOLOGIE PÉDIATRIQUE / NUTRITION ET OBÉSITÉ DE L'ENFANT

› Dr GHADDHAB Chiraz

PNEUMOLOGIE

› Dr COPPENS Nathalie
› Dr COULEE Laurence

Consultations soignantes hyperspécialisées, sur rendez-vous :

INFIRMIER SPÉCIALISÉ PLAIES ET CICATRISATIONS

PRISE DE RENDEZ-VOUS :

☎ Téléphone (de 08h00 à 12h00) : 4411 4450

@ E-mail : sec.praxiszentrum@chl.lu

👉 En ligne : www.praxiszentrum.lu/steinfort

Heures d'ouverture :

Du lundi au vendredi, de 08h00 à 19h00 (selon spécialité)



Laboratoires Réunis Steinfort

Ouverture du laboratoire à Steinfort

Prise de sang sans rendez-vous

Lundi : 07:00 - 10:00

Mardi : 07:00 - 10:00

Mercredi : 07:00 - 10:00

Jeudi : 07:00 - 10:00

Vendredi : 07:00 - 10:00

LABORATOIRES **RÉUNIS**

Sensibilisierungscampagne

Drénkwaasser

INFORMATION PUBLIQUE



lu Waasser ass eng wäertvoll Ressource, ouni déi näischt iwweerliewe kann. Et ass also wichteg, eist Waasser ze schützen an net gedankelos ze verschwenden.

Scho gewosst?

- Eise bloe Planéit besteet nëmmen zu 2,5% aus Séisswaasser.
- Zu Lëtzebuerg fänkt d'Waasser an den nächsten 10-20 Joer u knapp ze ginn.

Mir als Gemeng Stengefort hunn eis zum Zil gesat, de Waasserverbrauch vun 120l/Awunner/Dag op 100l/Awunner/Dag ze reduzéieren. A mir sinn um gudden Wee: 2023 ware mir op engem Verbrauch vun 104,11l/Awunner/Dag!

Op ärer Waasserrechnung kënnt Dir einfach erausfannen, wéi vill Waasser Dir am Moment verbraucht.

D'Graphik weist Iech, wou dat meeschte Waasser verbëtz gëtt.

Allgemeng

Wat kënne mir maachen?

- Fléckt Waasserfuite esou bal Dir der entdeckt.
- Benotzt effikass Haushaltsapparater, déi Waasser gebrauchen (zBsp. Wäsch- a Spullmaschinn).
- Wäsch- a Spullmaschinn nëmmen da lafe losse wann se ganz voll sinn.
- Wäscht Äert Geméis an Uebst an enger Schossel a net ënnert lafendem Waasser.
- Benotzt an Ärem Alldag Bidonen.
- Informéiert a sensibiliséiert d'Membere vun Ärer Famill zum Thema vum Waasserverbrauch.

Waasser am Buedzëmmer

Am meeschte Waasser gëtt am Buedzëmmer verbraucht. Dëst virun allem, wann een an d'Bidden oder an d'Dusch geet. Mee och e Waasserleck an der Toilette ka fir en erhéichte Waasserverbrauch suergen.

39% fir d'Bueden & Duschen



6% fir d'Virbereedung vum Iessen



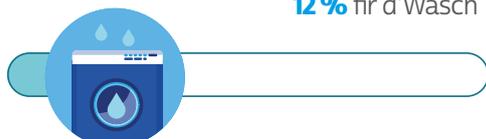
20% fir d' Toiletten



6% fir den diversen Hausgebrauch



12% fir d'Wäsch



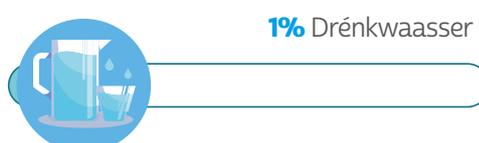
6% fir d' Autoswäsch & de Gaart



10% fir d'Spull



1% Drénkwaasser



Scho gewosst?

- Beim Dusche verbraucht een +- 12 Liter Waasser pro Minutt. Eng voll Bidde verbraucht ongeféier 140 Liter.
- E Waasserleck an der Toilette erkennt een duerch d'Geräisch vu fléissendem Waasser, eng liicht Bewegung vum Waasser um Buedem vun der Schosel oder duerch gréisser Kalléckspueren op enger bestëmmter Platz.
- Mir verbrauchte pro Dag ongeféier 40 Liter Dréinkwaasser fir d'Waasserzéihen.

Wat kënne mir maachen fir Waasser am Buedzëmmer ze spuere?

- D'Duschen op max. 5 Minutten limitéieren.
- De Krunn während dem Zennwäschen zoudreinen.
- En ekonomeschen Duschkapp wielen, bei deem just 6 l/pro Minutt duerchfléissen. Doduerch spuert ee bis zu 50% Waasser.
- D'Toilette mat enger duebeler Spulfunktioun ausstatten. Doduerch kënne pro Persoun pro Dag 18 Liter Dréinkwaasser agespuert ginn.
- Toiletten op e Waasserleck kontrolléieren a verschidden Dichtungen entkalleken oder wiesselen.

Waasser am Gaart

Fir Dréinkwaasser ze spuere gëtt et eng einfach Méiglechkeet: Reewaasser opfänken.

Wat kënne mir maachen?

- De Gaart Moies oder Owes näzen.
- Planzenarten setzen déi resistent op Dréchent sinn.
- Eng laangfristeg Léisung ass d'Installatioun vun engem Opfaangbecken, dee fest an de Buedem integréiert gëtt. Dëse ka souwuel fir extern Zwecker (Gaardebewässerung), wéi och fir intern Zwecker (Waasser fir d'Toilette) benotzt ginn. Kuerzfristeg kënne mir och normal Tanken am Gaart opriichten, déi d'Reewaasser opfänken. Dëst Waasser ka virun allem fir Gaardenaarbecht genotzt ginn.

Scho gewosst?

- Fir d'Installatioun vun engem Opfaangbecken, kënnt Dir fir bis zu 1.000,- € vun enger Bähëllef vum Staat profitéieren. D'Gemeng Stengefort leet nach eemol bis zu 20% vun der staatlecher Bähëllef bäi.
- Duerch d'Sammele vu Reewaasser reduzéiert een de Verbrauch vun Dréinkwaasser enorm an och d'Waasserrechnung gëtt méi bëlleg.
- De Gaart nützt een am beschte ganz fréi moies, wann de Buedem nach e bësse kill ass. Da verdonst d'Waasser net esou séier, wéi owes, wann et op de waarme Buedem trëfft an et brauch ee manner Waasser.
- <https://eau.gouvernement.lu/fr/domaines-activite/eaux-usees-pluviales/Eaux-pluviales.html>
- <https://www.steinfort.lu/mediatheque/aides-financieres-pour-l-utilisation-rationnelle-de-l-energie-et-de-la-mise-en-valeur-des-energies-renouvelables>

Waasser fir den Auto

Am Summer gëtt vill Krunnewaasser fir d'Wäsche vum Auto verbraucht.

Scho gewosst?

- Eng Autowäsch doheem suert dofir, dass géfteg Stoffe wéi Ueleg oder Schmiermëttel an d'Ëmwelt geroden an eng Gefor fir eist Grondwaasser duerstellen.

Wat kënnt Dir maachen?

- Amplaz den Auto mam Gaardeschlauch ze wäschen (+- 400 Liter) kënnt Dir an eng Wäschanlage fueren (+- 150 Liter).
- Wäschanlage mat engem Waasserrecyclingsystem benotzen. Do gi souguer just 10-50 Liter Waasser verbraucht.

Waasser an eise Produiten

An all eise Produiten stécht awer och nach dat virtuellt Waasser, dat een op den éischte Bléck net erkennt.

Scho gewosst?

- Ënner virtuellem Waasser versteet een dat Waasser, dat fir d'Hierstellung vun all de Produite gebraucht gëtt, déi mir benotzen.

Wat kënnt Dir maachen?

- Iech einfach mol bewosst maachen, dass oft vill Waasser an eise Produite stécht an deementspreechend de Verbrauch an d'Verschwendung op e Minimum reduzéieren.

Waasser vum Krunn

Mir wëlle Iech och op d'Virdeeler vum Krunnewaasser opmierksam maachen. Krunnewaasser ass e lokaalt a natierlecht Produkt, liicht zougänglech fir jiddereen.

Scho gewosst?

- Keen aanert Liewensmëttel ass besser kontrolléiert wéi d'Krunnewaasser.
- Mythos Kallék: Haart Waasser ass souguer gesond, well Kalzium a Magnesium eisem Kierper Guddes dinn.

Wat kënnt Dir maachen?

- Krunnewaasser drénken a vu folgenden Virdeeler profitéieren:
- Manner Offall: Et ginn keng onnéideg Verpackungen gebraucht
- Manner Suen: Krunnewaasser ass iwwer 100x méi bëlleg wéi Fläschewaasser.

A villes méi, informéiert Iech fir weider Informatiounen op:

www.drenkwaasser.lu

Campagne de sensibilisation : Eau potable

fr L'eau est une ressource précieuse sans laquelle rien ne peut survivre. Il est donc important de protéger notre eau et de ne pas la gaspiller sans réfléchir.

Saviez-vous que

- Notre planète bleue n'est composée que de 2,5 % d'eau douce ?
- Au Luxembourg, l'eau commencera à manquer dans les 10 à 20 prochaines années ?

En tant que commune de Steinfort, nous nous sommes fixés comme objectif de réduire la consommation d'eau de 120 l/habitant/jour à 100 l/habitant/jour. Et nous sommes sur la bonne voie : en 2023 nous étions à une consommation de 104,11l/habitant/jour !

En consultant votre facture d'eau, vous pouvez facilement savoir combien d'eau vous consommez actuellement.

Le graphique vous montre où la plus grande partie de l'eau est utilisée.

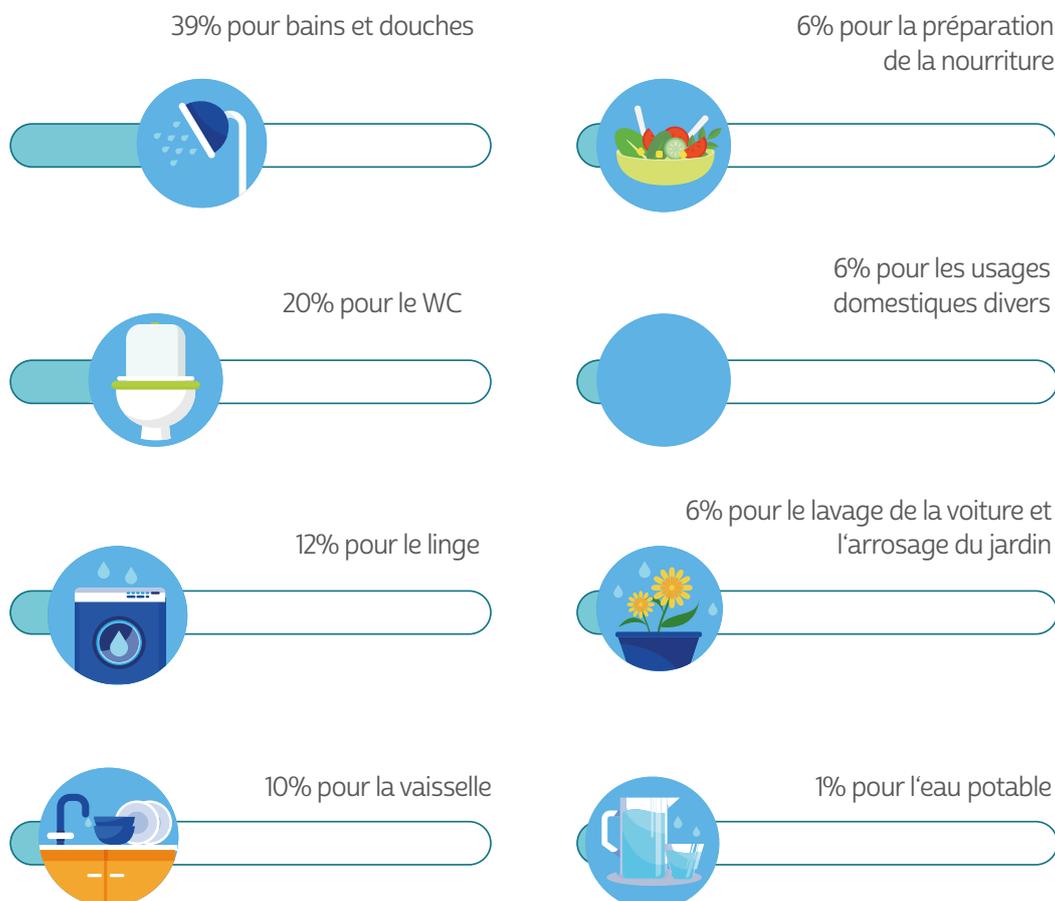
En général

Que pouvez-vous faire ?

- Réparer les fuites d'eau dès qu'elles sont découvertes.
- Utiliser des appareils électroménagers utilisant de l'eau de manière efficace (ex. : lave-linge et lave-vaisselle).
- N'utiliser les machines à laver et les lave-vaisselles que lorsqu'ils sont complètement remplis.
- Laver les légumes et fruits dans un bol et non sous l'eau courante.
- Utiliser des gourdes.
- Informer et sensibiliser les membres de votre famille sur le thème de la consommation d'eau.

L'eau dans la salle de bain

C'est dans la salle de bain que nous utilisons le plus d'eau. Ceci est particulièrement vrai lorsque nous prenons un bain ou une douche. Mais même une fuite d'eau au niveau des toilettes peut entraîner une augmentation de la consommation d'eau.



Saviez-vous que

- Lors d'une douche, nous consommons +- 12 litres d'eau par minute ? Pour un bain complet, il faut compter environ 140 litres.
- Une fuite d'eau dans les toilettes peut être détectée par le bruit de l'eau qui coule, par un léger mouvement d'eau au fond de la cuvette ou par de grosses traces de calcaire à un endroit précis ?
- Nous utilisons environ 40 litres d'eau potable par jour en tirant la chasse d'eau ?

Que pouvons-nous faire pour économiser l'eau dans la salle de bain ?

- Limiter les douches à max. 5 minutes.
- Fermer le robinet pendant que vous vous lavez les dents.
- Choisir une pomme de douche économique avec un débit de seulement 6 l/minute. Cela permet d'économiser jusqu'à 50 % d'eau.
- Equiper nos toilettes d'une fonction double chasse. Cela permet d'économiser 18 litres d'eau potable par personne et par jour.
- Vérifier nos toilettes pour les fuites d'eau et détartrer ou changer les différents joints.

L'eau du jardin

Pour économiser l'eau potable, il existe un moyen simple : récupérer l'eau de pluie.

Que pouvons-nous faire ?

- Prévoir l'arrosage de votre jardin le matin ou le soir.
- Planter des variétés résistantes à la sécheresse.
- Une solution à long terme est l'installation d'un bassin collecteur solidement intégré au sol. L'eau ainsi récupérée peut être utilisée aussi bien à l'extérieur (irrigation du jardin) qu'à l'intérieur (eau de toilette).

À court terme, nous pouvons également installer des réservoirs normaux dans le jardin qui récupèrent l'eau de pluie. Cette eau peut être utilisée principalement pour le jardinage.

Saviez-vous que

- Pour l'installation d'un bassin de récupération des eaux de pluie, vous pouvez bénéficier jusqu'à 1.000,- € d'aides de l'État ? La commune de Steinfort apporte une contribution supplémentaire de max. 20% de l'aide publique.
- En récupérant l'eau de pluie, la consommation d'eau potable est fortement réduite, la facture d'eau est donc également moins élevée ?
- Il est préférable d'arroser le jardin très tôt le matin, lorsque le sol est encore un peu frais ? Ainsi, l'eau ne s'évapore pas aussi rapidement que le soir lorsqu'elle touche le sol chaud, et nécessite donc moins d'eau.
- <https://eau.gouvernement.lu/fr/ressources-en-eau/eaux-usees-pluviales/Eaux-pluviales.html>
- <https://www.steinfort.lu/mediatheque/aides-financieres-pour-l-utilisation-rationnelle-de-l-energie-et-de-la-mise-en-valeur-des-energies-renouvelables>

L'eau pour la voiture

Beaucoup d'eau du robinet est utilisée pour laver la voiture, surtout en été.

Saviez-vous que

- Laver sa voiture à la main entraîne la pénétration de substances toxiques telles que huiles ou lubrifiants dans le sol et constitue dès lors un danger pour nos eaux souterraines ?

Que pouvons-nous faire ?

- Au lieu de laver la voiture avec le tuyau d'arrosage (+ - 400 litres), il est préférable de la faire laver dans une station de lavage (+ - 150 litres).
- Privilégier une station de lavage équipée d'un système de recyclage de l'eau qui ne consomme que 10 à 50 litres d'eau.

L'eau dans nos produits

Tous nos produits contiennent également de l'eau virtuelle, qui n'est pas reconnaissable au premier coup d'œil.

Saviez-vous que

L'eau virtuelle désigne l'eau utilisée pour la production de tous les produits que nous utilisons ?

Que pouvons-nous faire ?

- Soyons simplement conscient que nos produits contiennent souvent beaucoup d'eau et par conséquent essayons de réduire autant que possible notre consommation et nos déchets.

L'eau du robinet

Nous souhaitons attirer votre attention sur les bienfaits de l'eau du robinet. L'eau du robinet est un produit local et naturel, facilement accessible à tous.

Saviez-vous que

- Aucun autre aliment n'est mieux contrôlé que l'eau du robinet ?
- Mythe calcaire : L'eau dure est encore plus saine car le calcium et le magnésium sont bons pour notre corps ?

Que pouvons-nous faire ?

- Boire de l'eau du robinet et profiter des bienfaits suivants :
 - Moins de déchets : aucun emballage inutile n'est nécessaire
 - Moins d'argent : L'eau du robinet est plus de 100 fois moins chère que l'eau en bouteille.

Et bien plus encore, pour plus d'informations, consultez

www.drenkwaasser.lu

en



Gemeinde Steinfort

Auf dem Weg in eine tabakfreie Zukunft bis 2040

de Die Gemeinde Steinfort hat mit ihrem Beitritt zur Initiative "Génération Sans Tabac" (ndlr Generation Tabakfrei) ein starkes und zukunftsweisendes Zeichen gesetzt. Diese ehrgeizige Initiative ist Teil der nationalen Strategie der Fondation Cancer, die im März 2023 ins Leben gerufen wurde und zum Ziel hat, bis 2040 eine Erwachsenengeneration ohne Tabak zu schaffen. Bisher ist Steinfort Teil einer Bewegung, die bereits 37 Partner umfasst, die alle dazu beitragen, zukünftige Generationen vor den Gefahren des Rauchens zu schützen.

Ein klares Bekenntnis zu Gesundheit und Umwelt

Die Unterzeichnung der Konvention durch den Bürgermeister Sammy Wagner, begleitet von den Schöffen Marianne Dublin-Felten und Guy Erpelding, markiert den Beginn einer Reihe von konkreten Maßnahmen für eine gesündere Umwelt. In seiner Sitzung vom 1. August 2024 hat der Gemeinderat die Vereinbarung einstimmig ratifiziert und damit seine Zustimmung bestätigt. "Wir haben eine Verantwortung gegenüber unseren Bürgerinnen und Bürgern, und diese Verpflichtung zeigt unsere Entschlossenheit, die öffentliche Gesundheit zu schützen und jungen Menschen eine rauchfreie Zukunft zu bieten", so Bürgermeister Sammy Wagner.

Die Säulen der Initiative

Die Mitgliedschaft in der "Génération Sans Tabac" setzt die Umsetzung rigoroser Maßnahmen voraus, die auf mehreren wichtigen Säulen beruhen. Dazu gehören die jährlichen Preiserhöhungen für Tabakprodukte als wichtiger Hebel, um vom Konsum abzuschrecken, sowie gezielte Aufklärungskampagnen für Jugendliche, um den Einstieg in den Tabakkonsum zu verhindern. Darüber hinaus trägt das Verbot jeglicher Form von Tabakwerbung dazu bei, die Attraktivität des Rauchens zu verringern, und die Beschränkung des Zugangs zu Tabakprodukten reduziert deren Verfügbarkeit. Der Schutz von Nichtraucher vor dem Passivrauchen ist ebenso wichtig wie die Förderung und Unterstützung der Tabakentwöhnung, um Menschen, die mit dem Rauchen aufhören wollen, zu begleiten.



Auf dem Weg zu einem rauchfreien kommunalen Raum

Steinfort hat sich verpflichtet, rauchfreie Zonen einzurichten, die Bevölkerung zu sensibilisieren und Veranstaltungen zur Förderung eines gesunden Lebensstils zu organisieren. Es wurden bereits Sofortmaßnahmen wie die Versetzung des Aschenbechers vor dem Rathaus und die Anbringung von Hinweisschildern, die Besucher:innen über die neue rauchfreie Ausrichtung der Gemeinde informieren, wurden bereits ergriffen. Nach und nach sollen alle Aschenbecher in den Gemeindegebäuden umgestellt werden, um diese Politik zu verstärken.

Positive Auswirkungen auf die Gesundheit und die Umwelt

Steinfort will nicht nur das Rauchen eindämmen, sondern auch den ökologischen Fußabdruck minimieren, der durch Zigarettenabfälle und die Tabakproduktion entsteht. Die Initiative spiegelt einen ganzheitlichen Ansatz für das Gemeinwohl wider und zeigt, dass die Gesundheit der Einwohner:innen und der Schutz der Umwelt Hand in Hand gehen.

Dieses Engagement, das durch die Expertise der Fondation Cancer unterstützt wird, symbolisiert den Willen Steinforts, ein Modell für andere Gemeinden zu werden, das eine gesunde, verantwortungsvolle und nachhaltige Zukunft fördert.



Steinfort:

Towards a smoke-free future by 2040

en Steinfort has made a strong, forward-looking commitment by joining the "Génération sans tabac" (ndlr Generation without tobacco) initiative. This ambitious initiative is part of the Cancer Foundation's national strategy, launched in March 2023, to create a tobacco-free generation by 2040. To date, Steinfort has joined a movement that already includes 37 partners, all of whom are helping to protect future generations from the dangers of smoking.

A clear commitment to health and the environment

The signing of the agreement by Mayor Sammy Wagner, accompanied by Aldermen Marianne Dublin-Felten and Guy Erpelding, marks the start of a series of concrete actions in favour of a healthier environment. At its meeting on 1 August, the Municipal Council unanimously ratified the agreement, confirming its commitment. "We have a responsibility to our citizens, and this commitment shows our determination to protect public health and offer young people a smoke-free future," said Mayor Sammy Wagner.

The pillars of the initiative

Joining "Génération Sans Tabac" means implementing rigorous measures based on several key pillars. Among these, the annual increase in the price of tobacco products is an important lever to discourage consumption, while awareness campaigns targeted at young people aim to prevent them from taking up smoking. In addition, the ban on all forms of tobacco advertising helps to reduce its appeal, and restricting access to tobacco products reduces their availability. Protecting non-smokers from passive smoking is also crucial, as is promoting and supporting smoking cessation and providing support for people who want to quit.

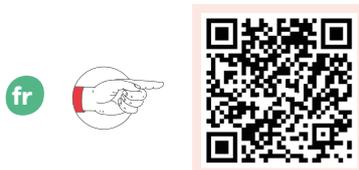
Towards a smoke-free municipality

Steinfort is committed to creating smoke-free areas, raising awareness among its citizens and organising events to promote a healthy lifestyle. Immediate measures have already been taken, such as moving the ashtrays in front of the town hall and displaying messages informing visitors of the municipality's new smoke-free policy. Gradually, all ashtrays in municipal buildings will be moved to reinforce this policy.

Positive impact on health and the environment

By signing up to this label, Steinfort aims not only to reduce smoking, but also to minimise the environmental footprint associated with cigarette waste and tobacco production. The initiative reflects a holistic approach to community well-being, demonstrating that the health of local residents and environmental protection go hand in hand.

This commitment, supported by the expertise of the Cancer Foundation, symbolises Steinfort's desire to become a model for other municipalities, promoting a healthy, responsible and sustainable future.



FAIRTRADE

Steinfort : une commune Fairtrade

fr La commune de Steinfort s'illustre par son engagement actif en tant que commune « Fairtrade », multipliant les initiatives pour sensibiliser et promouvoir le commerce équitable dans la vie quotidienne de nos citoyens. Ce dynamisme a été mis à l'honneur à l'occasion du 4e forum des « Fairtrade Gemeng » à Munsbach, auquel notre échevine Marianne Dublin-Felten a pris part, aux côtés d'autres acteurs locaux engagés. Ce fut l'occasion pour eux d'échanger expériences et bonnes pratiques pour un impact global sur les conditions de vie des producteurs à travers le monde.

Cette implication se traduit également par des actions concrètes au sein de notre commune. Ainsi, un petit-déjeuner Fairtrade a été organisé et servi aux enfants de l'école fondamentale par le Collège échevinal, afin de les sensibiliser dès le plus jeune âge aux enjeux du commerce équitable. Le groupe Fairtrade de Steinfort a aussi marqué sa présence lors de la coupe scolaire, distribuant à chaque élève du cycle IV un sac à dos rempli de produits issus de ce circuit responsable.

L'engagement de la commune ne s'arrête pas là : à l'occasion de la Saint Nicolas, les enfants reçoivent des produits équitables, soigneusement emballés dans un sac à dos réutilisable en coton bio et certifié Fairtrade. De même, les bouquets de fleurs offerts lors des différents jubilés sont, dans la mesure du possible, issus du commerce équitable, témoignant d'une volonté de promouvoir une consommation plus juste et respectueuse à chaque occasion. Grâce à ces multiples initiatives, la commune de Steinfort s'affirme comme un acteur déterminé à disséminer les valeurs du commerce équitable dans toutes les sphères de la vie communale, pour un avenir plus solidaire et durable.



©Forum_FTG-148

FAIRTRADE

Steinfort a Fairtrade municipality



en The Steinfort municipality stands out for its active commitment as a “Fairtrade” municipality, multiplying initiatives to raise awareness and promote Fair Trade in the daily lives of our citizens. This dynamic approach was recently highlighted at the 4th “Fairtrade Gemeng” Forum in Munsbach, which our alderwoman Marianne Dublin-Felten attended alongside other committed local players. It was an opportunity for them to share experiences and best practices in order to have a global impact on the living conditions of producers around the world.

This commitment is also reflected in concrete actions in our municipality. For example, a Fairtrade breakfast was organised and served to primary school children by the College of Burgomasters and Aldermen to raise their awareness of Fairtrade issues from an early age. The Steinfort Fairtrade group was also present at the school’s “coupe scolaire”, handing out rucksacks filled with Fairtrade products to all the pupils in Cycle IV.



The municipality’s commitment doesn’t stop there: for St Nicholas’ Day, the children receive Fairtrade products, carefully packed in a reusable rucksack made from organic cotton and certified Fairtrade. Similarly, the bouquets offered for various anniversaries are Fairtrade wherever possible, demonstrating our desire to promote fairer and more respectful consumption at every opportunity.

Thanks to these many initiatives, the Steinfort municipality is asserting itself as a player determined to spread the values of Fair Trade in all areas of municipality life, for a more united and sustainable future.



LEADER Centrum Westen

Histoires du village : Des récits d'autrefois

Le projet LEADER Geschichte vum Duerf (Histoires du village) s'est donné pour mission de documenter les récits de vie de 12 personnes nées avant 1950 dans la région LEADER Zentrum Westen. Réalisé avec beaucoup d'engagement et de passion, ce projet unique vise à rendre accessible les témoignages d'une autre époque pour les générations futures. Il a permis de créer un pont entre les générations et de renforcer l'identité culturelle de la région.

L'idée de projet parvient de l'association Kultrun asbl, qui souhaitait partager les différentes expériences de vie, sagesses, émotions et souvenirs de ces témoins du passé afin d'éviter que cette époque marquante ne tombe dans l'oubli.

Dans le cadre du projet, les récits et images collectés ont été rassemblés dans un livre en français intitulé Tranches de vie – Portraits de villageois par Jean Portante et Pit Wagner. Ces récits ont également été enregistrés sous forme d'audios.

Le livre est disponible dans les librairies du pays, et pour ceux qui souhaitent écouter les histoires, elles sont accessibles sur le site internet www.kultrun.lu ou scannez directement notre code QR pour accéder au site. Cette initiative garantit que les récits restent accessibles à l'avenir via différents supports.



Un an après, le projet est de nouveau mis à l'honneur. Éditions Phi a récemment publié une nouvelle édition du livre, cette fois en luxembourgeois : Aus dem Duerf – Liewensgeschichten. Ce livre offre une nouvelle perspective aux personnes plus familières avec le luxembourgeois et contribue à une plus grande valorisation de la littérature luxembourgeoise. Les récits de la version luxembourgeoise ont été réécrits par les écrivains Marie-Paule Greisch, Marc Bonert et Jean Nehrenhausen.

Le projet LEADER Geschichte vum Duerf (Histoires du village) montre l'importance de préserver et de partager les récits du passé. De tels projets contribuent à maintenir vivant le patrimoine culturel et les visages de l'histoire. C'est une belle incitation pour tous ceux qui s'intéressent à notre passé et un rappel de l'importance de notre histoire collective.

Saisissez cette occasion et laissez-vous inspirer par les histoires du village, qu'elles soient lues ou écoutées.
D'LEADER Zentrum Westen Team



1, rue de l'Eglise -
L-7481 TUNTANGE
T (+352) 26 61 06 80
zentrumwesten@leader.lu
www.leader.lu

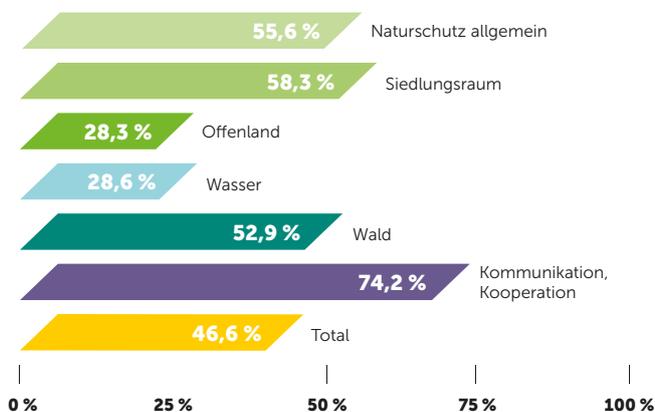




Und wenn die Naturschutzbemühungen Ihrer Gemeinde ... es wert wären, bekannt gemacht zu werden?

Im Rahmen des Naturpakts wurde die Gemeinde Steinfort in der Basiskategorie mit 46,6% der maximalen Punktzahl für alle Maßnahmen des Katalogs zertifiziert.

Die Leistungen von Steinfort in „Kommunikation, Kooperation“ und „Siedlungsraum“ den Bereichen, in denen die Gemeinde 74,2% und 58,3% der Punkte des Maßnahmenkatalogs erreichte, sind sehr positiv, was zeigt, dass das Engagement der Gemeinde im Naturpakt Früchte trägt.



Der Naturpakt

Der Naturpakt ist eine **gegenseitige Verpflichtung zwischen den Gemeinden und dem luxemburgischen Staat**, die das Ministerium für Umwelt, Klima und Biodiversität als Schlüsselinstrument eingeführt hat, um den **Naturschutz auf kommunaler Ebene** voranzutreiben.

Durch ihren Beitritt verpflichten sich die Gemeinden, die Maßnahmen aus dem Maßnahmenkatalog des

Naturpaktes umzusetzen. Der Katalog umfasst Naturschutzmaßnahmen in den Bereichen „**Naturschutz allgemein**“, „**Siedlungsraum**“, „**Offenland**“, „**Wasser**“, „**Wald**“ und „**Kommunikation und Kooperation**“.

Im Gegenzug gewährt der Staat den teilnehmenden Gemeinden einen Funktionszuschuss und übernimmt die Kosten für die Naturpakt-Berater.

Wie funktioniert die Zertifizierung?

Es gibt vier Zertifizierungsstufen: 40 %, 50 %, 60 % und 70 %. Bei Erreichen einer Zertifizierungsstufe erhält die Gemeinde einen Zertifizierungszuschuss. Um festzustellen, ob eine Gemeinde Anspruch auf eine Zertifizierung hat, und um die Höhe des Zuschusses zu berechnen, wird das Leistungsniveau der Gemeinde in Bezug auf die umgesetzten Maßnahmen bei einem Audit bewertet.

Die Rolle von Klima-Agence

Klima-Agence ist der Verwalter des Naturpakts im Auftrag des Ministeriums für Umwelt, Klima und Biodiversität und erfüllt zwei wichtige Aufgaben:

- Verwaltung des Programms, Bereitstellung und Begleitung der Naturpakt-Berater und Auditoren;
- agiert als operativer Ansprechpartner und technische Unterstützung bei der Umsetzung des Naturpakts.

Darüber hinaus kümmert sich Klima-Agence um die kontinuierliche Weiterentwicklung und die Kommunikation des Programms.

Info SICONA

La taille des arbres fruitiers

La protection ciblée, la conservation et l'entretien des arbres fruitiers est une tâche importante de la protection de la nature, afin de lutter contre leur disparition dans notre paysage culturel. Outre l'utilité des fruits, la survie de nombreuses espèces animales dépend des vergers. Ils font partie de notre biodiversité.

Pourquoi tailler ?

Les arbres fruitiers non entretenus ne produisent que peu de fruits, manquent de lumière, risquent de casser, sont plus sensibles aux maladies, donnent peu de rendement et sont de faible qualité. Une taille professionnelle permet de les maintenir en bonne santé et de garantir leur durée de vie.

Que faut-il tailler ?

Tout ce qui est « de trop, trop gros, trop raide et trop vieux » :

- La lumière, l'air et le soleil doivent pénétrer jusqu'au cœur de la couronne de l'arbre.
- Les pousses épaisses et vigoureuses ne sont pas les plus importantes, mais celles plus faibles et saines.
- Les pousses verticales poussent très fort, mais portent peu de fruits et font de l'ombre aux autres.
- Les vieux troncs noueux doivent être partiellement coupés, car ils cassent et ne donnent pas de rendement. Cependant, il ne faut pas supprimer toutes les branches mortes ou les rameaux, car ils appartiennent à l'arbre et offrent des habitats aux animaux.

Quand faut-il tailler ?

En principe, les arbres fruitiers peuvent être taillés toute l'année lorsqu'il ne gèle pas.

La taille d'été est particulièrement adaptée aux cerisiers et aux noyers, ainsi qu'aux arbres à forte croissance et à l'élagage durable. La taille d'hiver permet de renforcer la croissance des pousses et sert à rajeunir les arbres.

La taille après la plantation est très importante pour une bonne croissance des jeunes arbres et la formation de la couronne. La taille de formation assure la stabilité et est effectuée deux à trois fois au cours des cinq premières années, ou une fois par an, de novembre à mars. Lorsque la couronne est définitivement constituée, l'arbre n'a plus besoin que d'une taille d'entretien tous les 5 à 10 ans pour éclaircir la couronne.

Comment doit-on tailler ?

Chez SICONA, les règles de l'école de taille d'arbres fruitiers Grolm (Oeschberg-Krone) sont appliquées :

- Construction d'une couronne stable avec allongement du tronc et quatre branches maîtresses.
- Début de la couronne à partir de 2 m de hauteur
- En cassant les bourgeons et en procédant à un entaillement de manière ciblée, seules les branches souhaitées sont favorisées

Ce que vous pouvez faire

Le Syndicat intercommunal pour la protection de la nature SICONA entretient actuellement quelque 17.000 arbres fruitiers et en plante jusqu'à 500 nouveaux chaque année. Vous aussi, en tant que particulier, vous pouvez vous engager pour la protection des arbres fruitiers. Vous êtes propriétaire d'un terrain sur lequel vous aimeriez planter des arbres fruitiers ? Si vous êtes intéressé par la culture ou l'entretien d'arbres fruitiers, vous trouverez ici les conseils nécessaires à la plantation d'un nouveau verger ou à l'entretien d'anciens arbres fruitiers :

sicona.lu

Le Syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA se compose de 43 communes membres qui se situent dans les régions du centre et du sud-ouest du pays. L'objectif du syndicat consiste à préserver la biodiversité locale et les habitats naturels. L'entretien et la renaturation de sites de protection sont au cœur du travail.





Wann wird geschnitten?

Prinzipiell können Obstbäume das ganze Jahr über bei frostfreiem Wetter geschnitten werden.

Der Sommerschnitt eignet sich besonders bei Kirsche und Walnuss, sowie Starktriebigen und zum nachhaltigen Auslichten. Beim Winterschnitt wird das Triebwachstum verstärkt und nutzt dem Verjüngen der Bäume.

Der Pflanzschnitt ist sehr wichtig für ein gutes Anwachsen von jungen Bäumen und den Aufbau der Krone. Der Erziehungsschnitt sorgt für Stabilität und wird in den ersten 5 Jahren zwei- bis dreimal, oder jährlich, von November bis März durchgeführt. Ist die Baumkrone definitiv aufgebaut, braucht der Baum nur noch alle 5 bis 10 Jahre einen Instandhaltungsschnitt zum Auslichten der Krone.

Wie wird geschnitten ?

Bei SICONA werden die Schnittregeln der Obstbaumschnittschule Grolm (Oeschberg-Krone) angewendet:

- Aufbau einer stabilen Krone mit Stammverlängerung und vier Leitästen
- Kronenansatz ab 2 m Höhe
- Durch gezieltes Knospen brechen, kerben und ritzen werden nur die Äste gefördert, die gewünscht sind

Was Sie tun können

Das Naturschutzsyndikat SICONA pflegt derzeit etwa 17.000 Obstbäume und pflanzt jedes Jahr bis zu 500 neu. Auch Sie als Privatperson können sich für den Schutz von Obstbäumen einsetzen. Sie sind Besitzer eines Grundstückes auf dem Sie gerne Obstbäume anpflanzen würden? Wenn Sie sich für den Anbau oder die Pflege von Obstbäumen interessieren, dann finden Sie hier die nötigen Tipps zur Neupflanzung einer Obstwiese oder der Pflege alter Obstbäume: sicona.lu

Das Naturschutzsyndikat SICONA besteht aus 43 Mitgliedsgemeinden im Südwesten und Zentrum Luxemburgs. Ziel ist die Erhaltung der heimischen Artenvielfalt und der naturnahen Lebensräume. Neben Landschaftspflegearbeiten ist die Wiederherstellung von Lebensräumen ein Schwerpunkt der Arbeit von SICONA.

Der Obstbaumschnitt

Der gezielte Schutz, der Erhalt und die Pflege von Obstbäumen ist eine wichtige Aufgabe des Naturschutzes, um ihrem Schwinden in unserer Kulturlandschaft entgegen zu wirken. Neben dem Nutzen des Obstes, hängt von den „Bongerten“ das Überleben vieler Tierarten ab. Sie sind Teil unserer Biodiversität.

Warum wird geschnitten ?

Ungepflegte Obstbäume fruchten nur wenig, leiden unter mangelndem Licht, riskieren auseinander zu brechen, sind anfälliger für Krankheiten, bringen wenig Ertrag und niedrige Qualität. Mit einem fachgerechten Schnitt bleiben sie gesund und werden vor dem Absterben bewahrt.

Was wird geschnitten?

Alles was „zu viel, zu dick, zu steil und zu alt“ ist:

- Licht, Luft und Sonne müssen bis ins Innere der Baumkrone gelangen.
- Nicht dicke, kräftige Triebe sind die wichtigsten im Baum, sondern die schwächeren, aber gesunden Triebe.
- Senkrechte Triebe wachsen sehr stark, tragen jedoch wenig Früchte und beschatten die anderen.
- Knorriges, altes Holz zum Teil herausgeschnitten werden, denn sie brechen und bringen keinen Ertrag. Aber: nicht alle toten Äste und Zweige entfernen, denn sie gehören dazu und bieten Lebensräume für Tiere

12, rue de Capellen

L-8393 Olm

26 30 36 25

administration@sicona.lu



Info

« Vente de porte à porte »

Cadre juridique

Depuis avril 2014, le Luxembourg a remplacé l'interdiction légale de la vente de "porte-à-porte" (appelée aussi colportage) par une nouvelle réglementation qui est conforme à la législation européenne et qui pose un cadre restrictif à cette forme de faire du commerce. Le consommateur peut refuser d'être démarché au domicile en apposant p. ex. un autocollant type « non au colportage » à sa sonnette.

Vigilance

Si le consommateur n'a pas apposé de signe à l'entrée de son domicile indiquant son refus (p. ex. qu'un professionnel puisse lui proposer spontanément des biens ou des services, tels que des travaux de rénovation), il peut toujours demander au représentant de quitter les lieux et/ou de ne pas revenir. Dans ce cas, le représentant doit toujours respecter le refus du consommateur. À première vue, les vendeurs de porte-à-porte proposent souvent un service rapide à des tarifs attractifs. Toutefois, nous avons eu connaissance d'activités non-déclarées et non-assurées et pour lesquelles le professionnalisme des services n'est pas avéré. En effet, des malversations dans l'exécution des travaux ou une augmentation significative du prix initial convenu après réalisation des travaux peuvent engendrer de graves conséquences pour les consommateurs. Dans une telle situation, le consommateur se retrouve souvent démuné face au prestataire à l'origine des problèmes et sans aucune garantie pour les travaux effectués, même si les chantiers nécessitent des réparations évidentes.

Vérifications

Afin de se prémunir contre des situations fâcheuses, la Direction de la protection des consommateurs conseille d'engager, sur base d'un devis détaillé, des entreprises et artisans inscrits au Registre de commerce et des sociétés et en possession d'une autorisation d'établissement valable. Aussi est-il recommandé de prendre le temps nécessaire pour vérifier, entre autres, les éléments suivants avant tout engagement :

- Identité du professionnel : il est possible de vérifier en ligne si l'entreprise est inscrite au Registre de commerce et des sociétés (<https://gd.lu/bLFdQX>) et dispose d'une autorisation d'établissement valable pour l'activité exercée (<https://gd.lu/7HQqkx>) ;
- Le cas échéant, demander une copie de l'assurance de responsabilité civile professionnelle du professionnel ;
- Informer sur le droit de rétractation sans motif de 14 jours ;
- Fourniture d'un devis détaillé, mentionnant les coûts et les délais de réalisation.



Autocollant « Non au démarchage »

Il importe de savoir que le consommateur a toujours le droit de refuser d'être démarché à domicile, même s'il n'a pas apposé un autocollant, et que le professionnel a l'obligation de respecter cette volonté.

À noter que les autocollants type « Non au colportage » peuvent être commandés en ligne (<https://gd.lu/cQwHpP>) et sont également disponibles directement auprès de la Direction de la protection des consommateurs.

Victime ?

En suivant ces quelques conseils, le consommateur saura mieux se prémunir contre des situations fâcheuses tout en contribuant à soutenir les professionnels qui respectent les règles de l'art et les normes en vigueur.

En cas de doute ou bien si on a été victime de telles pratiques, il ne faut pas hésiter à signaler les faits aux autorités compétentes et/ou de demander une assistance à l'Union Luxembourgeoise des Consommateurs ou au CEC Luxembourg.

Adresses

Ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et de la Viticulture Direction de la protection des consommateurs

271, route d'Arlon
L-1150 Luxembourg
Tél. : +352 247 73700
Email : info@mpc.etat.lu

Union Luxembourgeoise des Consommateurs (ULC)

55, rue des Bruyères
L-1274 Luxembourg
Tél. : +352 49 60 22 - 1
Email : info@ulc.lu

Centre Européen des Consommateurs (CEC)

271, route d'Arlon
L-1150 Luxembourg
Tél. : +352 26 84 64 - 1
Email : info@cecluxembourg.lu



Klimabonus

Passez à l'électrique grâce aux aides Klimabonus

Il est toujours possible de bénéficier d'aides étatiques pour l'achat d'une voiture électrique. Découvrez les aides disponibles sur aides.klima-agence.lu ou contactez votre conseiller Klima-Agence.

- Jusqu'à **6.000 €** pour une voiture électrique (≤ 16 kWh / 100 km ou ≥ 7 places) et pour une camionnette électrique.
- Jusqu'à **3.000 €** pour une voiture électrique consommant jusqu'à 18 kWh / 100 km ou jusqu'à 20 kWh / 100 km avec une puissance maximale de 150 kW.
- **1.500 €** pour l'achat d'une voiture électrique d'occasion de moins de 3 ans.
- Jusqu'à **1.000 €** pour les quads, motos et cyclomoteurs électriques.

Conseil indépendant et gratuit : klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Co-funded by
the European Union



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil



-  Drot aktiv zur Verbesserung vum Zesummeliwwen an ärer Gemeng bäi an deelt Är Meenung mat eis.
-  Améliorez activement le vivre-ensemble dans votre commune et faites-nous part de vos opinions.
-  Actively improve the quality of life in your community and thank you for sharing your opinions with us.

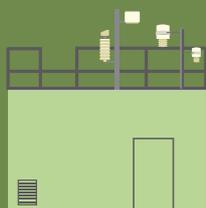


LA QUALITÉ DE L'AIR AU LUXEMBOURG

Les activités humaines comme le trafic, les systèmes de chauffage et les processus industriels produisent des polluants qui peuvent être nocifs pour l'Homme et l'environnement.

L'Administration de l'environnement surveille la qualité de l'air à travers ses différents réseaux :

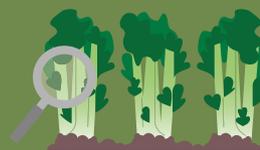
PM10 NO₂
SO₂ O₃ CO
B(a)P PM2.5



Le réseau **téléométrique** et le réseau des **particules fines** sur filtres surveillent la qualité de l'air en continu, répondant ainsi aux exigences européennes en terme de qualité, de moyens et de quantité de mesures.

Les stations sont choisies pour :

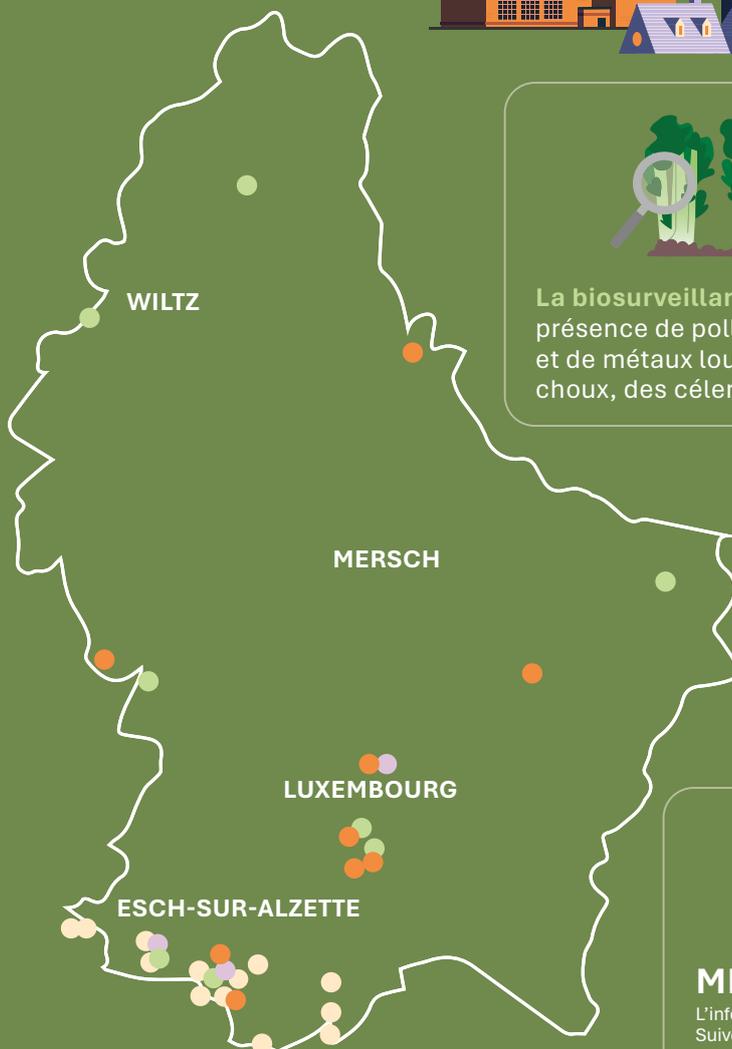
- être représentatives de la population exposée à différents environnements (urbains, ruraux...)
- cibler les points de concentration les plus hauts à travers le pays



La **biosurveillance** mesure la présence de polluants organiques et de métaux lourds dans des choux, des céleris et des mousses.



Le réseau **Bergerhoff** surveille les dépôts de poussières autour des principaux sites industriels dans le sud du pays.



MENG LOFT

L'info sur l'air, à portée de main !
Suivez la qualité de l'air au Luxembourg, à tout moment où que vous soyez.



Avec les communes luxembourgeoises, l'Administration de l'environnement surveille les émissions de NO₂ (trafic et chauffage) sur plus de 100 emplacements dans le cadre du Klimapakt.

Découvrez toutes nos stations ainsi que les valeurs mesurées sur [GEOPORTAIL](https://www.geoportail.lu) et sur www.emwelt.lu



Administration
de l'environnement
Grand-Duché de Luxembourg

MERCI!
DANKKE!
THANK
YOU!

HALT ÄR RÖKOPPE



Et leie méi wéi **100 Milliounen**
Zigarettestëmp um Lëtzebuerger Buedem.



Administration
de la gestion de l'eau
Grand-Duché de Luxembourg



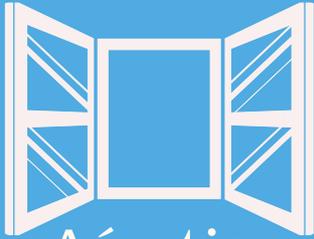
Administration
de l'environnement
Grand-Duché de Luxembourg

VALORLUX³ BE
THE CHANGE



Aérez malin

POUR VOTRE SANTÉ
ET VOTRE PORTEFEUILLE



Aération ponctuelle

min. 2-4 x / jour

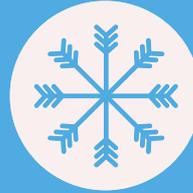


après le lever
et avant de
se coucher



Plus la température
extérieure est froide,
plus le temps de
ventilation sera court

hiver



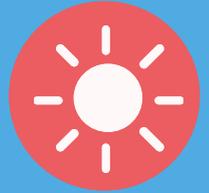
4-10
minutes

printemps/
automne



8-20
minutes

été



25-30
minutes

Comment aérer correctement?



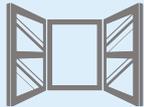
OUVREZ LES FENÊTRES

dans les bâtiments anciens



En hiver

Aération ponctuelle



= ouvrez les fenêtres et les portes largement, mais pour un court laps de temps pour réduire les pertes inutiles de chaleur et le gaspillage d'énergie

Baissez le chauffage pendant l'aération ponctuelle

La fenêtre en tilt



amène à peine un échange d'air, prolonge le temps d'aération et refroidit les parois. Ceci favorise la formation de moisissures



En été



Fermez les fenêtres pendant la journée



Aérez pendant la nuit



La protection solaire qui est fixée à l'extérieur de la fenêtre est plus efficace que les systèmes fixés à l'intérieur



VENTILATION AUTOMATIQUE

dans les nouveaux bâtiments



L'air froid et frais de l'extérieur est réchauffé dans l'échangeur de chaleur par l'air chaud de l'intérieur et arrive ainsi frais et réchauffé dans la maison



L'aération par la fenêtre n'est en principe plus nécessaire, restent cependant possible

POURQUOI AÉRER CORRECTEMENT ?

1

Alimentation en oxygène & élimination de CO₂



2

Évitez la moisissure

lutte préventive contre l'humidité



3

Évacuation des polluants



4

Épargnez de l'énergie





SUE SPUEREN DUERCH RICHTEG HËTZEN

WÉIENG TEMPERATUR FIR WÉIE RAUM?

14°C

KELLER & TRAPENHAUS

16°C

SCHLOFKUMMER & KICHEN

20°C

STUFF & BÜRO

22°C

BUEDZËMMER

ENERGIE SPUEREN DUERCH



RÉGLAGE UN DER CHAUDIÈRE

Iwwer Nuecht kann d'Temperatur op 16°C reduzéiert ginn. Dat nennt ee "Nuetsofsenkung". Dës Mesure sollt mam Chauffagiste beschwat ginn!



THERMOSTAT UM HEIZKIERPER

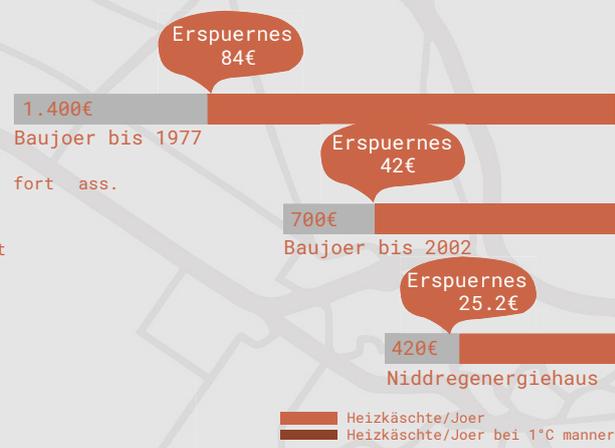
Den Thermostat um Heizkierper erméiglecht déi individuell Astellung vun der Raumlofttemperatur.

1°C MANNER = 6% MANNER HEIZKÄSCHTEN



- Heizkierpernischen dämmen
- Heizkierper regelméisseg entlüften
- Heizkierper fräihalten
- Thermostat erofdréie wann ee fort ass. OPGEPASST : net ganz ausmaachen!
- Rollueden, Rideauen a Jalousien iwwer Nuercht zoumaachen. OPGEPASST: Heizkierper net verdecken!
- Heizungsriéier isoléieren
- Fënsteren ofdichten
- Dieren zu kale Räum zouloossen

Hänn mat kalem Waasser wäschen



KlimaPakt EUROPEAN ENERGY AWARDS
Meng Gemeng engagéiert sech

Publizéiert vun:



Editeur
Emweltberodung Lëtzebuerg a.s.b.l.
www.ebl.lu
info@ebl.lu



POUR VOTRE
SÉCURITÉ

EN TROTTINETTE,
À VÉLO,
À PIED...

SOYEZ VISIBLES !

CHAQUE ANNÉE, DES USAGER-ÈRE-S VULNÉRABLES SONT BLESSÉ-E-S OU TUÉ-E-S DANS DES ACCIDENTS DE LA CIRCULATION DUS À UNE MAUVAISE VISIBILITÉ ET DES CONDITIONS MÉTÉO DIFFICILES.

À PIED

- Portez des vêtements clairs ou munis d'éléments réfléchissants pour être visible à 360°.
- Utilisez des objets lumineux ou rétro réfléchissants sur vos accessoires, sacs ou parapluies.
- Marchez face à la circulation sur les routes de campagne et portez le gilet de sécurité obligatoire.
- Tenez compte de la vitesse et de la distance des véhicules qui approchent.
- Mettez un collier réfléchissant à votre animal de compagnie.

SPORT EXTÉRIEUR

- Portez des vêtements clairs ou munis d'éléments réfléchissants pour être visible à 360°.
- En dehors des agglomérations, le port du gilet de sécurité est obligatoire sur la route.

À VÉLO OU EN TROTTINETTE

- Allumez vos feux et vérifiez qu'ils sont conformes au Code de la route.
- Vérifiez l'état de vos freins et installez des réflecteurs sur votre vélo ou trottinette.
- Portez un casque et des vêtements adaptés avec des éléments réfléchissants.

EN VOITURE

- Allumez vos feux, respectivement feux de brouillard, lorsque les conditions l'exigent.
- Signalez vos manœuvres à temps.
- Adaptez votre vitesse et assurez-vous que les vitres de votre véhicule soient propres.
- Prenez en compte les erreurs potentielles des usager-ère-s de la route.



Un-e automobiliste aperçoit un-e piéton-ne vêtu-e de vêtements foncés à une distance de 25 m, un-e piéton-ne avec des vêtements clairs à 40 m et un-e piéton-ne avec des accessoires réfléchissants à 140 m.



25 m



40 m



140 m

lu

Wichtig Informatiounen vun der Police am Kader vun Abréich

An deene leeschten Deeg ass et virun allem während den Oves-
stonnen zu enger Rei Abréich komm. D'Police geet dovun aus, dass
et sech ëm méi Täter handelt, déi och weiderhi wäerten Abréich
begoen.

Sollten Iech an deem Zesummenhang verdächtig Persounen oder
Autoen opfalen, da meldt dës w.e.g. direkt ënner der Notrufnummer
113 vun der Police.

Weider Rotschléi:

- Späert all Dieren a Fënsteren, och bei de Garagen a Kellere, wann
der net doheem sidd.
- Aktivéiert är Alarmanlag, och wann der nëmme kuerz fort sidd.
- Maacht owes d'Luuchten am Haus un.

Weider Informatiounen fir sech géint Abréich ze schütze fannt
Dir ënner [police.lu/prevention](https://www.police.lu/prevention).

fr

Informations importantes de la Police en rapport avec les cambriolages

Ces derniers jours, les cambriolages se sont multipliés,
principalement en soirée. La Police suppose qu'il y a plusieurs
auteurs qui continueront à être actifs.

Si vous remarquez des personnes ou des véhicules suspects dans
ce contexte, nous vous prions d'en informer immédiatement la
Police en appelant le numéro d'urgence 113.

D'autres conseils :

- Fermez toujours toutes les portes et fenêtres, y compris celles des
garages et des caves, lorsque vous n'êtes pas à la maison.
- Activez votre système d'alarme, même en cas de courte absence.
- Allumez les lumières de votre maison le soir.

Vous trouverez d'autres conseils pour vous protéger contre les
cambriolages sur [police.lu/prevention](https://www.police.lu/prevention).

de

Wichtige Informationen der Polizei in Zusammenhang mit Einbrüchen

In den letzten Tagen kam es hauptsächlich in den Abendstunden
zu vermehrten Einbrüchen. Die Polizei geht von mehreren Tätern
aus, die auch weiterhin aktiv sein werden.

Sollten Ihnen in diesem Zusammenhang verdächtige Personen oder
Fahrzeuge auffallen, bitten wir Sie, umgehend die Polizei unter der
Notrufnummer 113 in Kenntnis zu setzen.

Weitere Ratschläge:

- Verschießen Sie immer alle Türen und Fenster, auch bei Garagen
und Kellerräumen, wenn Sie nicht zu Hause sind.
- Aktivieren Sie Ihre Alarmanlage, auch bei kurzer Abwesenheit.
- Schalten Sie am Abend das Licht in Ihrem Zuhause ein.

Weitere Ratschläge um sich vor Einbrüchen zu schützen finden Sie
unter [police.lu/prevention](https://www.police.lu/prevention).

en

Important information from the police regarding burglaries

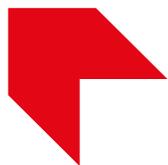
In the last few days, an increased number of burglaries have
occurred, mainly in the evenings. The Police assume that there are
several criminals who will continue to be active.

If you notice suspicious persons or vehicles in this context, please
contact the Police immediately by calling the emergency number
113.

Further advice:

- Always lock all doors and windows, including those to your
garage and basement, when you are not at home.
- Activate your alarm system, even if you are only away
for a short time.
- Switch on the light in your home in the evening.

Further advice on how to protect yourself against burglaries can
be found at [police.lu/prevention](https://www.police.lu/prevention).



Depuis quelques mois, la Police constate une **augmentation du nombre de vols dans des véhicules** stationnés à des endroits isolés ou peu fréquentés.



PRENEZ VOS PRÉCAUTIONS :

- Ne laissez pas d'objets de valeur à l'intérieur du véhicule !
- Fermez toujours soigneusement les portières, les fenêtres et le toit ouvrant !
- Informez la Police de toute observation de personnages ou véhicules suspects !



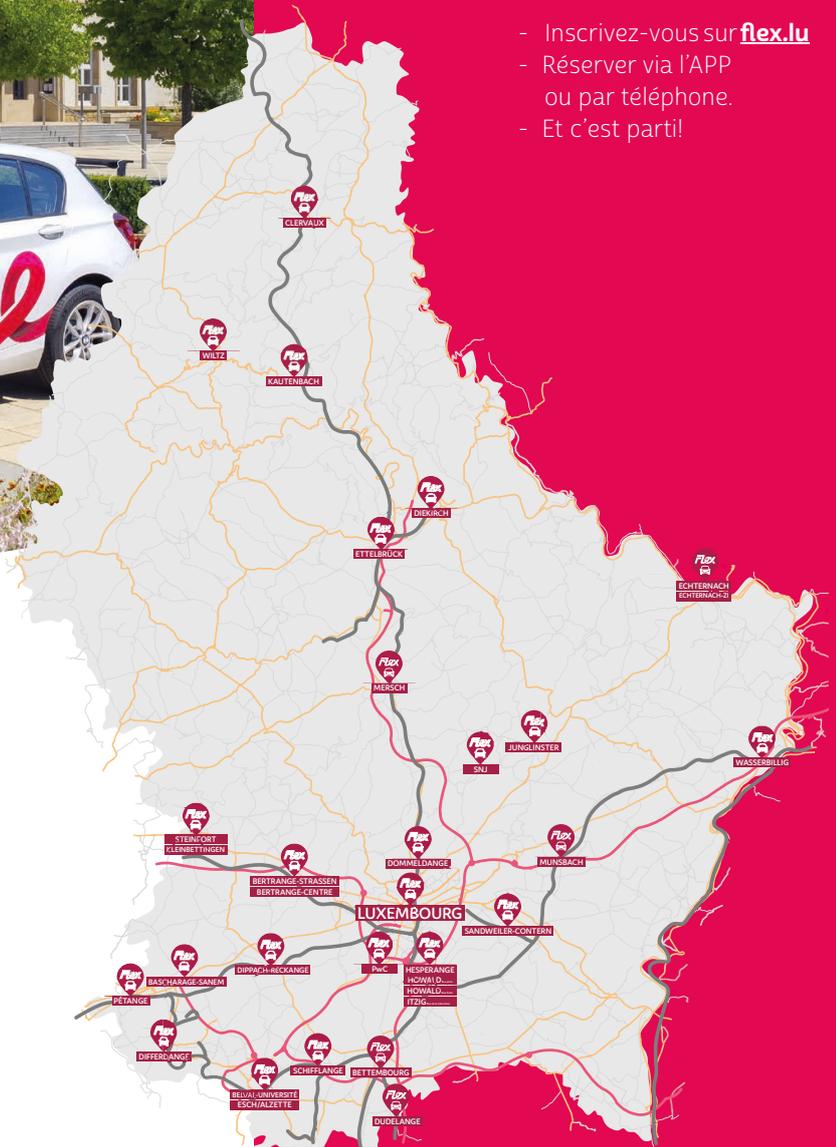
Le Carsharing dans votre commune.



Flex est la solution de carsharing partout au Luxembourg, proposant des voitures disponibles à de nombreuses stations, pour la plupart connectées au réseau de transport publics. Flex est la solution responsable pour les déplacements du quotidien.

L'inscription est facile:

- Inscrivez-vous sur flex.lu
- Réserver via l'APP ou par téléphone.
- Et c'est parti!



Steinfort, Parking « Rue de l'Hôpital »



Kleinbettingen, Parking près de l'école primaire

Flex pour les entreprises et les communes

Avec Flex Business, inscrivez vos employés, utilisez les services Flex et recevez une facture détaillée de vos déplacements. C'est aussi simple que ça !



Combien ça coûte ?

Tous les tarifs incluent le carburant, une assurance, le nettoyage (interne et externe), les révisions et notre Flex-Servicecenter.



Basic	Basic Plus	Gold
0 €/mois	10 €/mois	15 €/mois
5 € de frais d'inscription	Pas de frais d'inscription	Pas de frais d'inscription
S  	S  	S  
2,95 €/h 0,50 €/km Location de 24h (km excl.) : 59 €	2,95 €/h 0,50 €/km Location de 24h (km excl.) : 59 €	1,95 €/h 0,45 €/km Location de 24h (km excl.) : 39 €
M  	M  	M  
3,95 €/h 0,60 €/km Location de 24h (km excl.) : 79 €	3,95 €/h 0,60 €/km Location de 24h (km excl.) : 79 €	2,95 €/h 0,55 €/km Location de 24h (km excl.) : 59 €
XL  	XL  	XL  
5,95 €/h 0,90 €/km	5,95 €/h 0,90 €/km	4,95 €/h 0,85 €/km
	Bonus : Recevez un crédit de trajet de 10 €	Bonus : Recevez un crédit de trajet de 10 €
CHOISIR BASIC	CHOISIR BASIC -	CHOISIR GOLD
Franchise sans réduction de responsabilité : jusqu'à 2500 €	Durée minimum 1 mois*	Durée minimum 1 mois*
Option : réduction de responsabilité : 1,99 €/h Franchise réduite à 300 €	Franchise : 300 €	Franchise : 300 €

Trouvez nos tarifs en ligne sur flex.lu

Flex-Servicecenter (24/7) : (+352) 2883 3882
Contact entreprises et communes : b2b@flex.lu

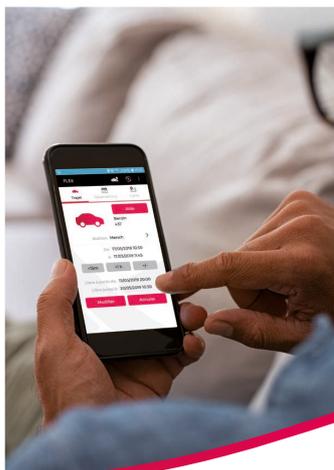


Comment ça fonctionne ?

1

Réservation

Faites votre choix parmi plusieurs types de véhicules modernes répartis dans de nombreuses stations Flex partout au Luxembourg.



2

Confirmation

Vous recevrez la confirmation de votre réservation instantanément.



3

Utilisation

Utilisez Flex partout au Luxembourg et dans la Grande Région et profitez d'un service sans limite!



4

Retour

Une fois votre trajet terminé, retournez simplement le véhicule à la station initiale avant la fin de votre réservation et indiquez le retour dans l'application Flex. Les frais seront automatiquement calculés.



MAT LU-Alert GESÄIS DU ET KOMMEN.

Bien alerté
pour réagir
correctement.



LU  **Alert**

LE SYSTÈME D'ALERTE NATIONAL



Téléchargez l'application LU-Alert.

www.lu-alert.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Avis

Il est porté à la connaissance du public que :

- La délibération du Conseil communal du 26 septembre 2024 relative à la confirmation d'un règlement temporaire d'urgence concernant la réglementation de la circulation sur le territoire de la commune de Steinfort – rue de Hagen à Steinfort a été approuvée par la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics (réf. 6302) en date du 10 octobre 2024, ainsi que par le Ministre des Affaires intérieures (réf. 322/24/CR) en date du 18 octobre 2024 ;
- La délibération du Conseil communal du 26 septembre 2024 relative à la confirmation d'un règlement temporaire d'urgence concernant la réglementation de la circulation sur le territoire de la commune de Steinfort – rue Cité Manzendall à Steinfort a été approuvée par la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics (réf. 6302) en date du 10 octobre 2024, ainsi que par le Ministre des Affaires intérieures (réf. 322/24/CR) en date du 18 octobre 2024.

Pour le Collège des bourgmestre et échevins,


Sammy Wagner
Bourgmestre




Andres Castro
Secrétaire communal f.f.

Avis

Il est porté à la connaissance du public que le règlement relatif à la mise à disposition des salles communales a été approuvée par le Conseil communal en sa séance du 7 novembre 2024 et entrera en vigueur en date du 1^{er} janvier 2025.

Le texte de délibération est à la disposition du public, à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Pour le Collège des bourgmestre et échevins,



Sammy Wagner
Bourgmestre



Andres Castro
Secrétaire communal f.f.

AVIS

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du 7 novembre 2024 prise par le conseil communal relative à la modification du règlement-taxe pour la mise à disposition des salles communales a été approuvée par l'autorité supérieure en date du 2 décembre 2024, réf. : FC05-2024-A470.

Le texte du règlement-taxe est à la disposition du public, à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.

pour le Collège des bourgmestre et échevins



Sammy Wagner
Bourgmestre



Alex Folscheid
Secrétaire communal

Avis au public en matière d'urbanisme

Plan d'aménagement particulier « nouveau quartier » 37A, Rue Principale à Hagen

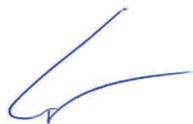
Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 26 septembre 2024 portant adoption du projet d'aménagement particulier « nouveau quartier » 37A, Rue Principale à Hagen, parties écrite et graphique, a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires Intérieures en date du 27 novembre 2024 (réf : 19826/69C).

Le plan d'aménagement particulier « nouveau quartier » 37A, Rue Principale à Hagen, parties écrite et graphique ainsi que la décision ministérielle sont à la disposition du public, au service urbanisme, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement, pendant les heures d'ouverture de la commune.

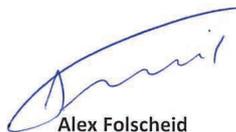
En exécution de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant le tribunal administratif peut être introduit par ministère d'avocat inscrit à la liste I des tableaux dressés par les conseils des Ordres des avocats contre la décision ministérielle dans les trois mois qui suivent la notification de la décision aux parties intéressées ou le jour où ces derniers ont pu en prendre connaissance.

Mention de la décision et de sa publication sera faite au Mémorial, ainsi que dans le bulletin communal distribué périodiquement à tous les ménages.

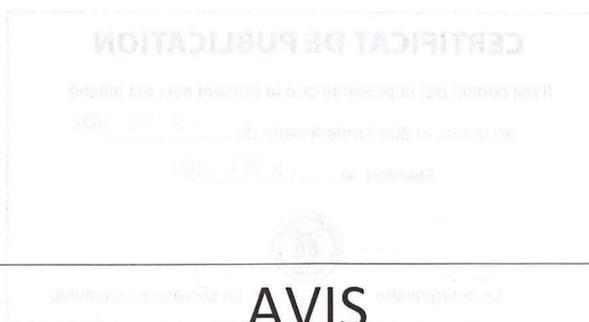
pour le Collège des bourgmestre et échevins,



Sammy Wagner
Bourgmestre



Alex Folscheid
Secrétaire communal

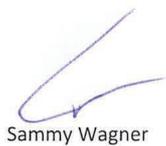


Il est porté à la connaissance du public que le règlement relatif aux subsides pour installations de protection contre l'eau en cas d'inondations a été approuvé par le Conseil communal en sa séance du 12 décembre 2024.

Le présent règlement entre en vigueur trois jours après sa publication. Toutefois, ces dispositions s'appliquent de manière rétroactive aux travaux réalisés à partir du 1er janvier 2024.

Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale, où il peut être pris en copie sans déplacement. Le document peut également être consulté sur le site de la Commune de Steinfort (www.steinfort.lu).

Pour le Collège des bourgmestre et échevins,


Sammy Wagner

Bourgmestre




Alex Folscheid

Secrétaire communal

Gemengerotssätzung

Séance du conseil communal

Municipal council meetings



Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung mit den entsprechenden Anmerkungen und Stellungnahmen auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Écoutez la séance du Conseil communal avec les commentaires et prises de position sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

**Séance du:
Sitzung vom:
07.11.2024**

Anwesend / Présent.e.s :

Sammy Wagner, Bourgmestre, Bürgermeister

Marianne Dublin-Felten, Échevine, Schöffin

Guy Erpelding, Échevin, Schöffe

Alain Faber, Daniel Frieden, Andy Gilberts, Rafael Gomes, Hortense Ostach,

Jasmine Pettinger, Patric Schank, Georges Zeimet, Conseiller.ière.s,

Gemeinderäte:innen

Andres Castro, Secrétaire communal f.f., Gemeindesekretär f.f.

Beschlüsse des Gemeinderates / Décisions du Conseil communal :



Ja / Oui



Nein / Non



Enthaltung / Abstention

Le bourgmestre Sammy Wagner (LSAP) souhaite la bienvenue aux membres du Conseil communal, procède au tirage au sort du premier votant, lui-même (Sammy Wagner (LSAP)), puis traite l'ordre du jour.

Séance publique

1) Travaux en cours

Alain Kieffer, ingénieur diplômé communal, présente les travaux en cours dans les différentes localités de la commune de Steinfort.

2) Subside

Le Conseil communal décide unanimement d'allouer un subside à l'association Parkinson Lëtzebuerg à hauteur de 1.000 € en substitution du cadeau de souvenir alloué aux participants à la traditionnelle « Hierschtmatinée » pour l'année 2024. Cette décision fut prise suite au sondage réalisé auprès du public cible.

11 x

Bürgermeister Sammy Wagner (LSAP) begrüßt die Mitglieder des Gemeinderats, nimmt die Auslosung des ersten Stimmberechtigten vor, er selbst (Sammy Wagner (LSAP)), und behandelt dann die Tagesordnung.

Öffentliche Sitzung

1) Laufende Arbeiten

Alain Kieffer, Diplomingenieur der Gemeinde, berichtet über die laufenden Arbeiten in den verschiedenen Ortschaften der Gemeinde Steinfort.

2) Zuschuss

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Verein Parkinson Lëtzebuerg einen Zuschuss in Höhe von 1.000 € als Ersatz für das Erinnerungsgeschenk an die Teilnehmer der traditionellen „Hierschtmatinée“ im Jahr 2024 zu gewähren. Diese Entscheidung wurde nach einer Umfrage bei der Zielgruppe getroffen.

11 x

3) Acte notarié n°11141

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver l'acte de cession gratuite numéro 11141 du 16 octobre 2024 portant sur la cession gratuite de la société PJJF FINANCE S.A., à la Commune de Steinfort des fonds inscrits au cadastre comme suit : Commune de Steinfort, section C de Kleinbettingen, numéro cadastral 382/2932 place, 382/3046 pré, 406/2916, place voirie et 406/2924, place voirie, lieu-dit «Rue de Grass», contenant un total de 34 ares 08 centiares, faisant partie du PAP sur des fonds sis au lieu-dit « An der Kiel » à Kleinbettingen en vue de leur incorporation dans le domaine public et domaine privé communale.

11 x 

4) Droit de préemption – parcelle 710/4200

Le Conseil communal décide unanimement de ne pas exercer le droit de préemption concernant la parcelle 710/4200, lieu-dit « Um Hiwwel », place, contenant 5 ares et 35 centiares.

11 x 

5a) Avenant à la convention Youth&Work

Le Conseil communal décide à la majorité des suffrages d'approuver l'avenant signé en date du 19 juin 2024 entre le Collège des bourgmestre et échevins et la société d'impact sociétal « Youth & Work » à la convention de collaboration du 8 janvier 2021 et ayant comme objet l'accompagnement holistique et le coaching de jeunes et jeunes adultes en situation de fragilité.

10 x  1 x 

5b) Convention relative à l'Office Social Régional de Steinfort – Année 2024

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver la convention pour l'année 2024 relative à l'Office Social Régional de Steinfort présentée par le ministère de la Famille, des Solidarités et du Vivre ensemble et de l'Accueil en date du 2 septembre 2024.

11 x 

5c) Avenant à la convention relative à la mise à disposition du hall sportif à Garnich pour le compte du club de football de la commune de Steinfort

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver l'avenant à la convention relative à la mise à disposition du hall sportif à Garnich pour le compte du club de football de la commune de Steinfort, signé entre l'Administration communale de Garnich, représentée par son Collège des

3) Notarielle Urkunde Nr. 11141

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die kostenlose Abtretung Nummer 11141 vom 16. Oktober 2024 zu genehmigen, die die kostenlose Abtretung der Gesellschaft PJJF FINANCE S.A., an die Gemeinde Steinfort der im Kataster wie folgt eingetragenen Fonds zum Gegenstand hat: Gemeinde Steinfort, Sektion C von Kleinbettingen, Katasternummer 382/2932 Platz, 382/3046 Wiese, 406/2916 Straßenplatz und 406/2924 Straßenplatz, Ort "Rue de Grass", mit einer Gesamtfläche von 34 Aren 08 Hundertstel, Teil des PAP auf Grundstücken im Ort „An der Kiel“ in Kleinbettingen im Hinblick auf ihre Eingliederung in den öffentlichen und privaten Bereich der Gemeinde.

11 x 

4) Vorkaufsrecht - Parzelle 710/4200

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Vorkaufsrecht für Parzelle 710/4200, Ort „Um Hiwwel“, Platz, mit einem Inhalt von 5 Aren und 35 Hundertstel nicht auszuüben.

11 x 

5a) Zusatzvereinbarung zum Youth&Work-Vereinbarung

Der Gemeinderat beschließt mit Stimmenmehrheit, die am 19. Juni 2024 unterzeichnete Zusatzvereinbarung zwischen dem Schöffenkollegium und der Gesellschaft für gesellschaftliche Auswirkungen „Youth & Work“ zur Kooperationsvereinbarung vom 8. Januar 2021 über die ganzheitliche Begleitung und das Coaching von Jugendlichen und jungen Erwachsenen in schwierigen Lebenssituationen zu genehmigen.

10 x  1 x 

5b) Vereinbarung über das Regionale Sozialamt Steinfort - Jahr 2024

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Vereinbarung für das Jahr 2024 bezüglich des Regionalen Sozialamtes Steinfort zu genehmigen, die vom Ministerium für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Unterbringung von Flüchtlingen am 2. September 2024 vorgelegt wurde.

11 x 

5c) Zusatzvereinbarung zur Vereinbarung über die Bereitstellung der Sporthalle in Garnich für den Fußballverein der Gemeinde Steinfort

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Zusatz zur Vereinbarung über die Bereitstellung der Sporthalle in Garnich für den Fußballverein der Gemeinde Steinfort zu genehmigen, der zwischen der Gemeindeverwaltung Garnich, vertreten durch ihr Schöffenkollegium, und der Gemeindeverwaltung Steinfort,

bourgmestre et échevins et l'Administration communale de Steinfort, également représentée par son Collège des bourgmestre et échevins en date du 28 octobre 2024.

11 x 

6) Règlement communal relatif à la mise à disposition des salles communales

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le règlement communal relatif à la mise à disposition des salles communales.

11 x 

7) Règlement-taxe relatif à la mise à disposition des salles communales

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver :

a) les taxes de location et les cautions pour la mise à disposition de salles communales à des tiers et en application du « Règlement communal relatif à la mise à disposition des salles communales » à compter du 1er janvier 2025.

b) une taxe d'annulation destinée à couvrir les coûts et frais causés par l'annulation tardive pour la mise à disposition de salles communales à des tiers et en application du « Règlement communal relatif à la mise à disposition des salles communales » à compter du 1er janvier 2025.

Les dispositions du présent règlement-taxes abrogent toute disposition antérieure établie en la matière.

11 x 

8) Titres de recette

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver les titres des recettes se rapportant à l'exercice 2024 lui présentés par le receveur communal pour un total de 13.426.653,29 €.

11 x 

9) Budget rectifié 2024 et Budget 2025 de l'Office Social Régional de Steinfort

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le budget rectifié de l'exercice 2024 et le budget de l'exercice 2025 de l'Office Social Régional de Steinfort.

11 x 

Pour les points 10) Informations et courrier et 11) Questions des conseillers, veuillez-vous référer à l'enregistrement audio de la séance du Conseil communal en question

ebenfalls vertreten durch ihr Schöffenkollegium, mit Datum vom 28. Oktober 2024 unterzeichnet wurde.

11 x 

6) Gemeindeverordnung über die Bereitstellung von Gemeindesälen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Gemeindeverordnung über die Bereitstellung von Gemeindesälen zu verabschieden.

11 x 

7) Gebührenordnung für die Bereitstellung von Gemeindesälen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, zu genehmigen:

a) die Mietgebühren und Kauttionen für die Bereitstellung von Gemeindesälen an Dritte und in Anwendung des „Gemeindeverordnung über die Bereitstellung von Gemeindesälen“ ab dem 1. Januar 2025.

b) eine Stornierungsgebühr zur Deckung der durch verspätete Stornierungen verursachten Kosten und Gebühren für die Bereitstellung von Gemeindesälen an Dritte und in Anwendung der „Gemeindeverordnung über die Bereitstellung von Gemeindesälen“ ab dem 1. Januar 2025.

Die Bestimmungen dieser Gebührenordnung heben alle vorherigen diesbezüglichen Bestimmungen auf.

11 x 

8) Einnahmebelege

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vom Gemeindeeinknehmer vorgelegten Einnahmebelege für das Haushaltsjahr 2024 in Höhe von insgesamt 13.426.653,29 € zu genehmigen.

11 x 

9) Rektifizierter Haushaltsplan 2024 und Haushaltsplan 2025 des Regionalen Sozialamtes Steinfort

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den rektifizierter Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2024 und den Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2025 des Regionalen Sozialamtes Steinfort zu genehmigen.

11 x 

Für die Punkte 10) Informationen und Korrespondenz und 11) Anfragen der Ratsmitglieder verweisen wir auf den Audiomitschnitt der jeweiligen Gemeinderatssitzung.

12) Création d'un poste du groupe de traitement A2 sous-groupe administratif

Le Conseil communal décide unanimement de créer un poste du groupe de traitement A2 sous- groupe administratif sous le régime du fonctionnaire communal à raison de 100% et à durée indéterminée.

11 x 

Séance à huis clos

13 a) Nomination définitive au poste du groupe de traitement A2 sous-groupe administratif

Le Conseil communal, réuni en séance à huis clos, décide unanimement la nomination d'un fonctionnaire communal au poste du groupe de traitement A2 sous-groupe administratif à raison de 100% à partir du 1^{er} décembre 2024.

11 x 

13b) Démission du secrétaire communal

Le Conseil communal, réuni en séance à huis clos, décide unanimement d'approuver la démission d'un fonctionnaire communal au poste de secrétaire communal avec effet au 1^{er} décembre 2024.

11 x 

Séance publique

14) Conversion du poste de secrétaire communal relevant du groupe de traitement B1 en un poste de secrétaire communal relevant du groupe de traitement A1

Le Conseil communal décide unanimement de convertir le poste de secrétaire communal relevant du groupe de traitement B1 sous-groupe à attributions particulières en un poste de secrétaire communal relevant du groupe de traitement A1 sous-groupe à attributions particulières.

11 x 

Séance à huis clos

15) Nomination définitive d'un secrétaire communal

Le Conseil communal, réuni en séance à huis clos, décide unanimement de nommer définitivement un fonctionnaire au poste de secrétaire communal relevant du groupe de traitement A1 sous-groupe à attribution particulière à raison de 100% à partir du 1^{er} décembre 2024.

11 x 

12) Schaffung einer Stelle der Besoldungsgruppe A2 Verwaltungsuntergruppe

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine Stelle in der Besoldungsgruppe A2 Untergruppe Verwaltung unter dem Regime des Gemeindebeamten mit 100% und auf unbestimmte Zeit zu schaffen.

11 x 

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

13a) Endgültige Ernennung auf die Stelle in der Besoldungsgruppe A2 Untergruppe Verwaltung

Der Gemeinderat beschließt in nichtöffentlicher Sitzung einstimmig, ab dem 1. Dezember 2024 einen Gemeindebeamten der Besoldungsgruppe A2, Untergruppe Verwaltung, zu 100 % zu ernennen.

11 x 

13b) Rücktritt des Gemeindesekretärs

Der Gemeinderat beschließt in nichtöffentlicher Sitzung einstimmig, den Rücktritt eines Gemeindebeamten als Gemeindesekretär mit Wirkung zum 1. Dezember 2024 zu genehmigen.

11 x 

Öffentliche Sitzung

14) Umwandlung der Stelle eines Gemeindesekretärs, Besoldungsgruppe B1, in eine Stelle eines Gemeindesekretärs, Besoldungsgruppe A1

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Stelle eines Gemeindesekretärs, Besoldungsgruppe B1, Untergruppe mit Sonderverwendung, in eine Stelle eines Gemeindesekretärs, Besoldungsgruppe A1, Untergruppe mit Sonderverwendung, umzuwandeln.

11 x 

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

15) Endgültige Ernennung eines Gemeindesekretärs

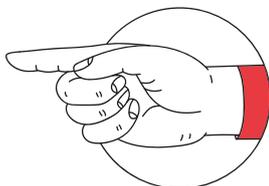
Der Gemeinderat beschließt in nichtöffentlicher Sitzung einstimmig, ab dem 1. Dezember 2024 einen Beamten endgültig auf die Stelle eines Gemeindesekretärs der Besoldungsgruppe A1 Untergruppe mit Sonderverwendung zu 100% zu ernennen.

11 x 

Gemengerotssätzung

Séance du conseil communal

Municipal council meetings



Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung mit den entsprechenden Anmerkungen und Stellungnahmen auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Écoutez la séance du Conseil communal avec les commentaires et prises de position sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

**Séance du:
Sitzung vom:
12.12.2024**

Anwesend / Présent.e.s :

Sammy Wagner, Bourgmestre, Bürgermeister

Marianne Dublin-Felten, Échevine, Schöffin

Guy Erpelding, Échevin, Schöffe

Alain Faber, Rafael Gomes, Jasmine Pettinger, Hortense Ostach,

Georges Zeimet, Patric Schank, Andy Gilberts, Conseiller.ière.s,

Gemeinderäte:innen

Alex Folscheid, Secrétaire communal, Gemeindesekretär

Entschuldigt / Excusé.e.s :

Daniel Frieden, Conseiller, Berater

Stimmrechtsübertragung / Délégations du vote :

Daniel Frieden délègue son droit de vote à Georges Zeimet / Daniel Frieden überträgt sein Stimmrecht auf Georges Zeimet

Beschlüsse des Gemeinderates / Décisions du Conseil communal :



Ja / Oui



Nein / Non



Enthaltung / Abstention

Le bourgmestre Sammy Wagner (LSAP) souhaite la bienvenue aux membres du Conseil communal dans le cadre de la dernière séance du Conseil communal de l'année 2024, procède au tirage au sort du premier votant, lui-même (Sammy Wagner (LSAP)), puis traite l'ordre du jour.

Séance publique

1) Travaux en cours

Alain Kieffer, ingénieur diplômé communal, présente les travaux en cours dans les différentes localités de la commune de Steinfort.

Bürgermeister Sammy Wagner (LSAP) begrüßt die Mitglieder des Gemeinderats zur letzten Sitzung des Gemeinderats im Jahr 2024, nimmt die Auslosung des ersten Stimmberechtigten vor, er selbst (Sammy Wagner (LSAP)), und behandelt dann die Tagesordnung.

Öffentliche Sitzung

1) Laufende Arbeiten

Alain Kieffer, Diplomingenieur der Gemeinde, berichtet über die laufenden Arbeiten in den verschiedenen Ortschaften der Gemeinde Steinfort.

2) Plan annuel de gestion des forêts pour l'exercice 2025

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le plan de gestion annuel de la forêt communale pour l'exercice 2025 présenté par l'Administration de la Nature et des Forêts ainsi que par le préposé forestier du triage de Steinfort, Ben Louis, prévoyant un total de 220.000,00 € en investissements et de 26.000,00 € en recettes.

11 x 

3) Subside

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver un subside de 2.060 € à la Ligue médico-sociale dans le cadre des examens de médecine scolaire des élèves de l'École fondamentale de la commune de Steinfort.

11 x 

4) Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence concernant la réglementation de la circulation sur le territoire de la commune de Steinfort – Route d'Arlon à Steinfort

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le règlement temporaire de la circulation routière – Route d'Arlon à Steinfort émis par le Collège des bourgmestre et échevins en sa séance du 11 novembre 2024.

11 x 

5) Contrat de bail pour la mise à disposition d'un garage communal

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver de retirer le point 5 de l'ordre du jour, intitulé « Contrat de bail pour la mise à disposition d'un garage communal », de la présente séance et de reporter ce point à une séance ultérieure, après intégration des modifications nécessaires au contrat de bail.

11 x 

6) Droit de préemption – parcelles 701/2399 et 701/5902

Le Conseil communal décide à la majorité des suffrages de ne pas exercer le droit de préemption concernant les parcelles n. 701/2399 et 701/5902.

8 x  1 x  2 x 

2) Jährlicher Waldbewirtschaftungsplan für das Haushaltsjahr 2025

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den von der Natur- und Forstverwaltung und dem Förster des Forstreviers Steinfort, Ben Louis, vorgelegten jährlichen Bewirtschaftungsplan des Gemeindewaldes für das Haushaltsjahr 2025, der insgesamt 220.000,00 € an Investitionen und 26.000,00 € an Einnahmen vorsieht, zu genehmigen.

11 x 

3) Zuschuss

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, der Ligue médico-sociale einen Zuschuss in Höhe von 2.060 € im Rahmen der schulärztlichen Untersuchungen der Schüler der Grundschule der Gemeinde Steinfort zu gewähren.

11 x 

4) Bestätigung einer temporären Verkehrsregelung auf dem Gebiet der Gemeinde Steinfort – Route d'Arlon in Steinfort

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vom Schöffenkollégium in seiner Sitzung vom 11. November 2024 erlassene vorübergehende Verkehrsregelung – Route d'Arlon in Steinfort zu genehmigen

11 x 

5) Mietvertrag für die Bereitstellung einer Gemeindegarage

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Tagesordnungspunkt 5 mit dem Titel „Mietvertrag für die Bereitstellung einer Gemeindegarage“ von dieser Sitzung abzusetzen und diesen Punkt auf eine spätere Sitzung zu vertagen, nachdem die notwendigen Änderungen im Mietvertrag eingearbeitet wurden.

11 x 

6) Vorkaufsrecht - Parzellen 701/2399 und 701/5902

Der Gemeinderat beschließt mit Stimmenmehrheit, das Vorkaufsrecht für die Parzellen 701/2399 und 701/5902 nicht auszuüben.

8 x  1 x  2 x 

7) Règlement communal – subsides pour installations de protections contre l'eau en cas d'inondations

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver d'adopter le règlement communal relatif aux subsides pour installations de protection contre l'eau en cas d'inondations.

11 x 

8a) Fixation de la redevance eau destinée à la consommation

Le Conseil communal décide unanimement de fixer la redevance assise sur l'eau destinée à la consommation humaine fournie par notre réseau de distribution publique et ce à partir du 1^{er} janvier 2025.

11 x 

8b) Fixation de la redevance assainissement des eaux usées

Le Conseil communal décide unanimement de fixer la redevance relative à l'assainissement assise sur l'eau destinée à la consommation humaine ayant fait l'objet d'une utilisation et déversée dans le réseau de collecte des eaux usées et ce à partir du 1^{er} janvier 2026.

11 x 

9) Fixation du prix de vente du bois de chauffage

Le Conseil communal décide unanimement de fixer le prix de vente du bois de chauffage à partir de l'exercice 2025 à 75,00€ HTVA par stère pour un maximum de 2 stères par ménage ayant leur domicile principal sur le territoire de la commune de Steinfort.

11 x 

10) Budget rectifié 2024 et Budget 2025 de la commune de Steinfort

Le Conseil communal décide à la majorité des suffrages d'arrêter le budget rectifié de l'exercice 2024 et le budget de l'exercice 2025 conformément à l'exemplaire du Budget commenté et présenté par le Collège des bourgmestre et échevins.

8 x  1 x  2 x 

7) Gemeindeverordnung - Zuschüsse für Wasserschutzanlagen bei Überschwemmungen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Gemeindeverordnung über Zuschüsse für Wasserschutzanlagen im Falle von Überschwemmungen anzunehmen.

11 x 

8a) Festlegung der Wassergebühr für den Verbrauch

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Gebühr für das über unser öffentliches Versorgungsnetz gelieferte Wasser für den menschlichen Gebrauch ab dem 1. Januar 2025 festzulegen.

11 x 

8b) Festlegung der Gebühr für die Abwasserentsorgung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abwassergebühr für Wasser, das für den menschlichen Gebrauch bestimmt ist und in das Abwassersystem eingeleitet wird, ab dem 1. Januar 2026 festzulegen.

11 x 

9) Festlegung des Verkaufspreises für Brennholz

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Verkaufspreis für Brennholz ab dem Haushaltsjahr 2025 auf 75,00€ zzgl. MwSt. pro Ster für maximal 2 Ster pro Haushalt mit Hauptwohnsitz auf dem Gebiet der Gemeinde Steinfort festzulegen.

11 x 

10) Rektifizierter Haushaltsplan 2024 und Haushaltsplan 2025 der Gemeinde

Der Gemeinderat beschließt mit der Mehrheit der Stimmen, den rektifizierten Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2024 und den Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2025 gemäß des kommentierten und vom Schöffenkollegium vorgelegten Haushaltsplans zu verabschieden

8 x  1 x  2 x 

11) Emprunt à contracter – Fixation des conditions d'un emprunt

Le Conseil communal décide à la majorité des suffrages

1) de contracter un emprunt avec les conditions ci-après :

Montant : 4.500.000 €

Durée de l'emprunt : 20 années

Taux d'intérêts : taux fixe, variable ou révisable

Module de calcul : nombre exact de jours / 360

Fréquence des remboursements :

trimestrielle, semestrielle ou annuelle

Rythme des arrêts de compte :

trimestriel, semestriel ou annuel

Commission et frais de dossier : néant

2) de charger le Collège des bourgmestre et échevins de procéder au choix de l'institut financier qui répond au mieux aux conditions énumérées ci-avant.

8 x  3 x 

12) Ouverture de crédit : Ligne de préfinancement

Le Conseil communal décide à la majorité des suffrages

1) de contracter une ligne de préfinancement avec les conditions ci-après :

Destination du crédit : Préfinancement

Montant du crédit : 4.500.000 €

Durée du crédit : 36 mois au maximum

Type de taux : Variable

Mode de calcul des intérêts : nombre exact de jours / 360

Fréquence des remboursements :

trimestrielle, semestrielle ou annuelle

Fréquence des arrêts de compte :

trimestriel, semestriel ou annuel

Commission et frais de dossier : néant

2) de charger le Collège des bourgmestre et échevins de procéder au choix de l'institut financier qui répond au mieux aux conditions énumérées ci-avant.

8 x  3 x 

13a) Devis – Alimentation en eau – Installations techniques

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le devis établi par le département technique relatif à l'acquisition d'un logiciel et de compteurs pour lecture à distance et portant sur un montant de 29.999,99 € TTC.

11 x 

11) Kreditaufnahme - Festlegung der Bedingungen für einen Kredit

Der Gemeinderat beschließt mit der Mehrheit der Stimmen

1) einen Kredit mit den folgenden Bedingungen aufzunehmen:

Betrag: 4.500.000 €

Laufzeit des Darlehens: 20 Jahre

Zinssätze: fester, variabler oder revidierbarer Zinssatz

Berechnungsmodul: genaue Anzahl der Tage / 360

Häufigkeit der Rückzahlungen:

Vierteljährlich, halbjährlich oder jährlich

Rhythmus der Kontoabschlüsse:

vierteljährlich, halbjährlich oder jährlich

Kommission und Bearbeitungsgebühren: keine

2) das Schöffenkollegium zu beauftragen, die Auswahl des Finanzinstituts vorzunehmen, das die oben aufgeführten Bedingungen am besten erfüllt.

8 x  3 x 

12) Krediteröffnung: Vorfinanzierungslinie

Der Gemeinderat beschließt mit der Mehrheit der Stimmen

1) eine Vorfinanzierungslinie mit den folgenden Bedingungen einzugehen:

Zweckbestimmung des Kredits: Vorfinanzierung

Höhe des Kredits: 4.500.000 €

Laufzeit des Kredits: Maximal 36 Monate

Art des Zinssatzes: Variabel

Art der Zinsberechnung: genaue Anzahl der Tage / 360

Häufigkeit der Rückzahlungen:

Vierteljährlich, halbjährlich oder jährlich

Häufigkeit der Rechnungsabschlüsse:

vierteljährlich, halbjährlich oder jährlich

Kommission und Bearbeitungsgebühren: keine

2) das Schöffenkollegium zu beauftragen, die Auswahl des Finanzinstituts vorzunehmen, das die oben aufgeführten Bedingungen am besten erfüllt.

8 x  3 x 

13a) Kostenvoranschlag - Wasserversorgung - Technische Anlagen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den von der technischen Abteilung erstellten Kostenvoranschlag für den Erwerb einer Software und von Zählern für die Fernablesung in Höhe von 29.999,99 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

11 x 

13b) Devis – Travaux d'investissement au réseau électrique - CREOS

Le Conseil communal décide à la majorité des suffrages d'approuver le devis établi par le département technique relatif aux travaux d'investissement au réseau de distribution d'énergie électrique et portant sur un montant de 445.180,32 € TTC.

9 x  2 x 

13c) Devis – Services d'ordre public – Acquisition de véhicules automoteurs

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le devis établi par le département technique relatif à l'acquisition d'un nouveau véhicule à moteur électrique et portant sur un montant de 32.573,46 € TTC.

11 x 

13d) Devis – Circulation – Installations techniques

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le devis établi par le département technique relatif à l'acquisition de panneaux clignotants et portant sur un montant de 64.999,99 € TTC.

11 x 

13e) Devis – Terrains de sports – Agencements et aménagements de terrains – Site pétanque

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le devis établi par le département technique relatif à l'installation et l'aménagement d'un abris avec plancher et portant sur un montant de 35.000,00 € TTC.

11 x 

13f) Devis – Places publiques – Agencements et aménagements de terrains – Site Mirador

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le devis établi par le département technique relatif à l'aménagement de deux abris aux alentours du site Mirador et portant sur un montant de 50.000,00 € TTC.

11 x 

13b) Kostenvoranschlag - Investitionsarbeiten am Stromnetz - CREOS

Der Gemeinderat beschließt mit Stimmenmehrheit, den von der technischen Abteilung erstellten Kostenvoranschlag für die Investitionsarbeiten am Stromverteilungsnetz in Höhe von 445.180,32 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

9 x  2 x 

13c) Kostenvoranschlag – öffentlicher Ordnungsdienst - Erwerb von Fahrzeugen mit Elektromotor

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den von der technischen Abteilung erstellten Kostenvoranschlag für den Erwerb eines neuen Fahrzeugs mit Elektromotor in Höhe von 32.573,46 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

11 x 

13d) Kostenvoranschlag - Verkehr - Technische Anlagen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den von der technischen Abteilung erstellten Kostenvoranschlag für den Erwerb von Blink Schildern in Höhe von 64.999,99 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

11 x 

13e) Kostenvoranschlag - Sportplätze - Grundstückseinrichtungen und -ausstattungen - Bouleplatz

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den von der technischen Abteilung erstellten Kostenvoranschlag für die Installation und Einrichtung eines Unterstandes mit Boden in Höhe von 35.000,00 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

11 x 

13f) Kostenvoranschlag - Öffentliche Plätze - Grundstückseinrichtungen und -ausstattungen - Standort Mirador

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag der technischen Abteilung für die Errichtung von zwei Unterständen in der Umgebung des Mirador-Geländes in Höhe von 50.000,00 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

11 x 

13g) Devis – Gestion des eaux de surface – frais d'études et frais de recherche et de développement

Le Conseil communal décide à la majorité des suffrages d'approuver le devis établi par le département technique relatif à l'étude de faisabilité pour la renaturation des cours d'eau et portant sur un montant de 260.000,00 € TTC.

10 x  1 x 

13h) Devis – Centres culturels et salles de fêtes – Réaménagement « Al Schmelz »

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le devis établi par le département technique relatif au réaménagement du Centre culturel « Al Schmelz », notamment pour y aménager un WC PMR ainsi que pour remplacer les rideaux de scène et portant sur un montant de 125.000,00 € TTC.

11 x 

Pour les points 14) Informations et courrier et 15) Questions des conseillers, veuillez-vous référer à l'enregistrement audio de la séance du Conseil communal en question

13g) Kostenvoranschlag - Oberflächenwassermanagement - Studiengebühren und Forschungs- und Entwicklungskosten

Der Gemeinderat beschließt mit Stimmenmehrheit, den von der technischen Abteilung erstellten Kostenvoranschlag für die Machbarkeitsstudie zur Renaturierung von Wasserläufen in Höhe von 260.000,00 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

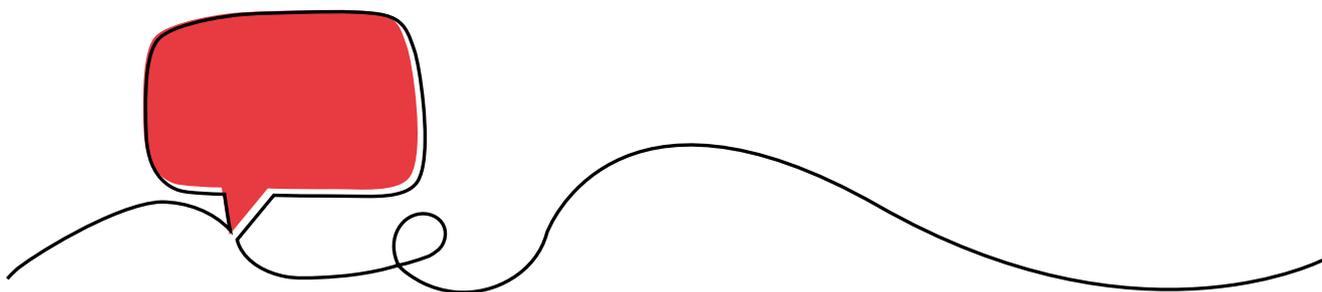
10 x  1 x 

13h) Kostenvoranschlag - Kulturzentren und Festsäle - Neugestaltung „ Al Schmelz“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag der technischen Abteilung für die Neugestaltung des Kulturzentrums „Al Schmelz“, insbesondere für die Einrichtung einer PMR-Toilette sowie den Austausch der Bühnenvorhänge, in Höhe von 125.000,00 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

11 x 

Für die Punkte 14) Informationen und Korrespondenz und 15) Anfragen der Ratsmitglieder verweisen wir auf den Audiomitschnitt der jeweiligen Gemeinderatssitzung.



Lafend Aarbechten

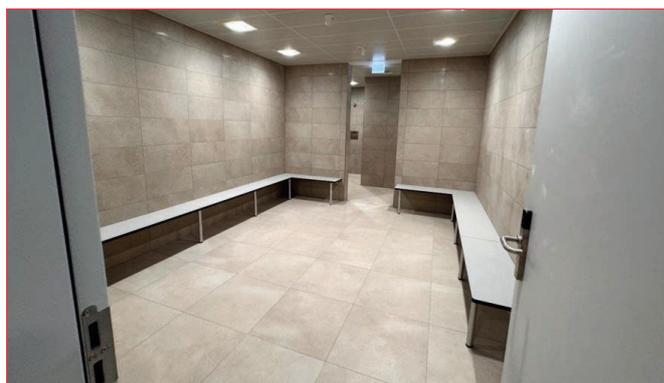
Travaux en cours

Work in progress

12.12.2024



Construction piscine (phase 1) à Steinfort



Cité Herrenfeld à Steinfort





Travaux pour nouveau centre culturel à Steinfort



Construction Hall Régie



Création résidence à location abordable à Hagen



Aménagement d'un nouveau château d'eau



steinfort.lu
#mirsistengefort

Commune de Steinfort
4, Square Patton
L-8443 Steinfort

ISSN 2354-4805



Commune de
Steinfort